

BRUSSEL-HOOFDSTAD

**VERENIGDE VERGADERING
VAN DE
GEMEENSCHAPPELIJKE
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE**

GEWONE ZITTING 2004-2005

2 MAART 2005

**VOORSTELLEN
VAN AANBEVELINGEN**

**betreffende het negende verslag
over « de staat van de armoede in
het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
– April 2004 »**

VERSLAG

uitgebracht namens de Commissie
voor de Sociale zaken

door mevr. Nadia EL YOUSFI (F)
en de heer Jan BÉGHIN (N)

BRUXELLES-CAPITALE

**ASSEMBLEE REUNIE
DE LA COMMISSION
COMMUNAUTAIRE
COMMUNE**

SESSION ORDINAIRE 2004-2005

2 MARS 2005

**PROPOSITIONS
DE RECOMMANDATIONS**

**relatives au neuvième rapport sur
« l'état de la pauvreté dans
la Région de Bruxelles-Capitale
– Avril 2004 »**

RAPPORT

fait au nom de la Commission
des Affaires sociales

par Mme Nadia EL YOUSFI (F)
et M. Jan BÉGHIN (N)

Inhoud		Table des matières	
I. Inleiding.....	3	I. Introduction	3
II. Hoorzitting met mevrouw Annette Perdaens en Mevrouw Truus Roesems, van het Observatorium voor Gezondheid en Welzijn	5	II. Audition de Mmes Annette Perdaens et Truus Roesems, de l'Observatoire de la Santé et du Social	5
III. Voortzetting van de besprekking in aanwezigheid van het Verenigd College	12	III. Poursuite de la discussion en présence du Collège réuni	12
IV. Vervolg van de werkzaamheden.....	20	IV. Suite des travaux	20
V. Stemming over het geheel.....	24	V. Vote sur l'ensemble	24
VI. Lezing en goedkeuring van het verslag.....	24	VI. Lecture et approbation du rapport.....	24
VII. Tekst aangenomen door de commissie.....	25	VII. Texte adopté par la commission	25
VIII. Bijlagen.....	29	VIII. Annexes	29
Voorstellen van aanbevelingen ingediend door verschillende fracties.....	29	Propositions de recommandations déposées par différents groupes.....	29

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :

Vaste leden : Ahmed El Ktibi, mevr. Nadia El Yousfi, mevr. Véronique Jamoulle, mevr. Anne-Sylvie Mouzon, mevr. Carine Vyghen, mevr. Souad Razzouk, mevr. Viviane Teitelbaum, de heer Denis Grimberghs, mevr. Fatima Moussaoui, mevr. Dominique Braeckman, mevr. Carla Dejonghe, de heer Jan Béghin.

Plaatsvervangers : Mevr. Nathalie Gilson, de heren André du Bus de Warnaffe, Paul Galand, Jean-Luc Vanraes, mevr. Marie-Paul Quix.

Ander lid : Mevr. Françoise Schepmans.

Ont participé aux travaux de la commission :

Membres effectifs : M. Ahmed El Ktibi, Mmes Nadia El Yousfi, Véronique Jamoulle, Anne-Sylvie Mouzon, Carine Vyghen, Souad Razzouk, Viviane Teitelbaum, M. Denis Grimberghs, Mmes Fatima Moussaoui, Dominique Braeckman, Carla Dejonghe, M. Jan Béghin.

Membres suppléants : Mme Nathalie Gilson, MM. André du Bus de Warnaffe, Paul Galand, Jean-Luc Vanraes, Mme Marie-Paul Quix.

Autre membre : Mme Françoise Schepmans.

I. Inleiding

De commissie voor de sociale zaken is op 27 oktober, 17 november en 15 december 2004, alsook op 26 januari en 16 februari 2005 bijeengekomen om de gegevens van het negende armoedeverslag (2004) te onderzoeken.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon onderstreept dat de termijnen voor het opstellen van het armoedeverslag niet nageleefd zijn en dat ieder jaar opnieuw de bepalingen van de ordonnantie niet altijd nageleefd worden. Zij vraagt zich af of dat soort van werkzaamheden wel zin heeft, aangezien het verslag over de cijfergegevens van 2002 gaat. De commissie moet immers aanbevelingen richten tot het Verenigd College opdat het daar rekening mee kan houden bij het opstellen van zijn begroting. Dat is reeds onmogelijk in het kader van de begroting 2005 en zou dus, in het beste geval, enkel van nut zijn voor de latere begrotingsaanpassing.

Mevrouw Dominique Braeckman is het eens met de opmerking van haar collega over de te korte termijnen in het kader van het opstellen van de begroting.

Wat de ordonnantie betreft, moet men wel degelijk vaststellen dat in de praktijk bepaalde termijnen niet haalbaar zijn. De parlementsleden zouden het advies kunnen inwinnen en de medewerking kunnen krijgen van de Conferentie van de OCMW-voorzitters, de verenigingen te veldé, het Observatorium voor Gezondheid en Welzijn, het Verenigd College... De spreker stelt ook voor om het Verenigd College te horen over de beste manier om bepaalde problemen aan te pakken, inzonderheid de overmatige schuldenlast.

De heer Denis Grimberghs vindt dat er niet al te veel tijd mag worden besteed aan de methodologische aspecten. Men moet ook een discussie ten gronde voeren. Men mag zich ook niet vastpinnen op de termijn die bepaald wordt door de begrotingsbespreking, omdat het hier in de grond over een werk van lange adem gaat.

Ook de heer Jan Béghin zegt dat de tekst van de ordonnantie moet worden aangepast om die volledig toepasbaar te maken. Hij vindt daartegen niet dat het Verenigd College moet wachten op de aanbevelingen van de Verenigde Vergadering om zijn beleid vorm te geven bij het lezen van het verslag. Er zijn tal van voorstellen in het verslag die het Verenigd College onmiddellijk concreet gestalte kan geven. Hij wenst dat er in de begroting 2005 reële maatregelen genomen worden inzake schuldbemiddeling. De toestand is erg genoeg om dat onmiddellijk te doen.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon vindt dat de termijnen in de ordonnantie nageleefd kunnen worden als men de bepalingen van de ordonnantie naleeft, te weten het verzamelen van cijfers en niet het uitvoeren van een thematische

I. Introduction

La commission des Affaires sociales s'est réunie les 27 octobre, 17 novembre et 15 décembre 2004 ainsi que le 26 janvier et le 16 février 2005 pour examiner les données du neuvième rapport 2004 sur l'état de la pauvreté.

Mme Anne-Sylvie Mouzon souligne que les délais prévus dans le cadre de la réalisation du rapport pauvreté ne sont pas respectés et que, année après année, les dispositions de l'ordonnance ne sont pas observées. Elle s'interroge sur la pertinence de poursuivre ce type de travail, dès lors que le rapport concerne les données chiffrées de 2002. La commission doit en effet adresser des recommandations au Collège réuni de sorte qu'il puisse en tenir compte dans l'élaboration de son budget. Cela est déjà impossible dans le cadre du budget 2005 et pourrait au mieux concerner l'ajustement ultérieur de ce budget.

Mme Dominique Braeckman est d'accord sur l'observation de sa collègue concernant les délais trop courts par rapport à l'élaboration du budget.

En ce qui concerne l'ordonnance, il faut bien constater que, dans la pratique, certains délais ne sont pas tenables. Les parlementaires pourraient solliciter l'avis et obtenir la collaboration de la Conférence des présidents de CPAS, des associations de terrain, de l'Observatoire de la Santé et du Social, du Collège réuni... L'intervenante suggère aussi d'entendre le Collège réuni pour mieux appréhender la manière dont celui-ci voit l'action à entreprendre notamment en matière de surendettement.

M. Denis Grimberghs pense que le temps consacré à l'aspect méthodologique ne devrait pas être trop important. Il s'impose également de débattre du fond. Par ailleurs, il ne faut pas se focaliser sur l'échéance que constitue la discussion du budget puisqu'il s'agit fondamentalement d'un travail de longue haleine.

M. Jan Béghin confirme lui aussi que des adaptations au texte de l'ordonnance sont nécessaires pour permettre de le rendre entièrement applicable. Il n'est par contre pas d'avis que le Collège réuni doive attendre les recommandations de l'Assemblée réunie pour se forger sa propre idée de la politique à mener à la lecture du rapport. Il y a de nombreuses suggestions formulées dans le rapport pour lesquelles le Collège réuni peut assurer un suivi immédiat. Il souhaite que, dans le budget 2005, des mesures réelles soient prises en faveur de la médiation de dettes. La situation est suffisamment dramatique pour qu'une action soit entreprise sans tarder.

Mme Anne-Sylvie Mouzon pense que les délais prévus par l'ordonnance peuvent être respectés si l'on s'en tient aux dispositions de l'ordonnance, à savoir la collecte de chiffres et non pas la réalisation d'une étude thématique. Si elle ne

studie. Zij is niet gekant tegen de uitvoering van dergelijke studies, maar zij preciseert dat die niet door de ordonnantie opgelegd worden. De uitvoering ervan mag de naleving van het vastgestelde tijdpad dus niet in de weg staan. Zij kan niet aanvaarden dat men de voorstellen van het Observatorium als uitgangspunt neemt. Die zijn deze keer immers voornamelijk gericht op de problematiek van de overmatige schuldenlast. De spreekster kan niet aanvaarden dat men die voorstelt als voorstellen van de commissie : dat is niet de doelstelling van de ordonnantie.

De volksvertegenwoordiger stelt vast dat de gegevens 2002 reeds achterhaald zijn. Zij voegt eraan toe dat de gegevens 2003 niet volledig zijn en kondigt aan dat er voor 2004 geen enkel gegeven bezorgd zal worden. De commissie moet beslissen of het onderzoek dat zij zal voeren, betrekking heeft op de gegevens van 2002 of op de thematische studie en de voorstellen van het Observatorium. In dat geval, gaat het duidelijk niet om initiatieven die door de ordonnantie opgelegd worden.

De heer Paul Galand antwoordt dat ook de personen in grote moeilijkheden recht hebben op een evaluatie van het beleid ter bestrijding van de armoede. Hij is het niet eens met de vorige spreekster wat de cijfers betreft, omdat die volgens de wetgeving bezorgd moeten worden. Het gaat hier om de politieke verantwoordelijkheid van het Verenigd College. Het Verenigd College moet het armoedeverslag komen voorstellen.

Het Observatorium is verantwoordelijk voor de jaarlijkse vaststelling van de barometer en vervolgens, eventueel, voor de thematische studies die het opgedragen wordt. De Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie moet eveneens het samenwerkingsakkoord naleven, te weten de verbintenis die het Gewest op dat vlak aangegaan heeft. Dat houdt in dat om de twee jaar een gewestelijke bijdrage geleverd wordt voor het federale verslag. De inspanning inzake evaluatie zou moeten reiken van de gemeenten tot op Europees niveau.

Hij wenst dat het Verenigd College op een volgende vergadering uitgenodigd wordt. Hij stelt voor dat de begrotingsinspanning van dit jaar in het bijzonder gericht zou zijn op de problematiek van de schuldbemiddeling en de daklozen, waarbij aandacht besteed wordt aan een betere coördinatie tussen welzijns- en geestelijke gezondheidsbeleid.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon preciseert dat het interessant zou zijn om de cijfers te bezorgen, maar vraagt wat het nut is van een analyse van de cijfers uit 2002, terwijl het nu 2004 is. In dat verband herhaalt zij dat de thematische studies de verwerking van de gegevens niet mogen vertragen. Het jaar 2002 is overigens een sleuteljaar waarin het recht op sociale integratie ingevoerd is. Dat recht is op 1 oktober in de plaats gekomen van het bestaansminimum en de nieuwe wetgeving heeft de manier veranderd om de cijfers vanaf die datum in te voeren.

s'oppose pas à la réalisation de telles études, elle précise qu'elles ne sont pas prévues par l'ordonnance. Leur réalisation ne doit dès lors pas compromettre le respect du calendrier fixé. Elle ne peut accepter qu'on prenne comme point de départ les propositions de l'Observatoire axées essentiellement cette fois-ci sur la problématique du surendettement pour les présenter comme les propositions de la commission : là n'est pas le but de l'ordonnance.

La députée constate que les données 2002 sont déjà dépassées. Elle ajoute que les données 2003 sont incomplètes et annonce que pour 2004, aucune donnée ne sera transmise. La commission doit décider si l'examen qu'elle va entreprendre porte sur ces données 2002 ou sur l'étude thématique et les propositions de l'Observatoire mais, dans ce cas, il ne s'agit clairement pas de ce que prévoit l'ordonnance.

M. Paul Galand répond que les personnes qui sont en grande difficulté ont le droit à une évaluation de la politique de lutte contre la pauvreté. Il est en désaccord avec la précédente interlocutrice en ce qui concerne les chiffres car ceux-ci doivent, d'après la législation, être fournis. Il en va de la responsabilité politique du Collège réuni. C'est le Collège réuni qui doit venir présenter le rapport pauvreté.

L'Observatoire est quant à lui responsable de la réalisation annuelle du baromètre et ensuite, éventuellement, de la réalisation des études thématiques à lui demander. La Commission communautaire commune doit également être en phase avec l'accord de coopération, c'est-à-dire avec les engagements pris par la Région en ce domaine. Cela implique, tous les deux ans, une contribution régionale au rapport fédéral. L'effort en matière d'évaluation devrait s'étendre des communes jusqu'au niveau européen.

Il souhaite que le Collège réuni soit invité lors d'une prochaine réunion. Il suggère que l'effort budgétaire de cette année porte plus particulièrement sur la problématique de la médiation de dettes et des personnes sans domicile fixe, sous l'axe d'une meilleure articulation du social et de la santé mentale.

Mme Anne-Sylvie Mouzon tient à préciser qu'il n'est pas inintéressant de fournir les chiffres, mais se pose la question de l'intérêt d'analyser des chiffres qui datent de 2002 alors qu'on est en 2004. A cet égard, elle répète que les études thématiques ne doivent pas retarder le traitement des données. Par ailleurs, l'année 2002 est une année charnière qui a vu l'introduction du droit à l'intégration sociale. Celui-ci a succédé au minimex en date du 1er octobre 2002, et la nouvelle législation a modifié la manière d'introduire les chiffres à partir de cette date.

Uitgaande van de vaststelling van het Observatorium, te weten dat de cijfers niet betrouwbaar zijn, denkt de Conferentie van de OCMW-voorzitters en OCMW-secretarissen na over een manier om de gegevens te bezorgen binnen de termijnen bepaald door de ordonnantie, maar op wetenschappelijk beter onderbouwde gronden.

Het is een werk van zeer lange adem dat problemen doet rijzen op het vlak van de informatica en de interpretatie. Het is de bedoeling om de gegevens te verzamelen binnen de termijnen bepaald door de ordonnantie en de gegevens te analyseren om tot conclusies te komen die openbaar gemaakt worden vóór hun overzending naar het Observatorium.

De voorzitter stelt voor dat men niet tot in het oneindige over de cijfers discussieert, maar vindt het interessanter om vanuit een concrete basis vorderingen te maken.

De heer Denis Grimberghs vindt het noodzakelijk dat men ieder jaar over een verslag met cijfergegevens beschikt. Dat is de verantwoordelijkheid van het Verenigd College. Er zijn niet alleen methodologische problemen, men moet vooruitgaan met de discussie.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon vindt dat het uitvoeren van thematische studies het basiswerk zoals bepaald in de ordonnantie verhindert.

II. Hoorzitting met mevrouw Annette Perdaens en mevrouw Truus Roesems, van het Observatorium voor Gezondheid en Welzijn

Mevrouw Annette Perdaens, bestuursdirecteur – socio-loog en mevrouw Truus Roesems, wetenschappelijk medewerker – sociaal aardrijkskundige, stellen de werking voor van het Observatorium voor Gezondheid en Welzijn, een dienst met afzonderlijk beheer van het Verenigd College belast met de opstelling van het armoedeverslag. Zij leggen uit dat het werk uitgevoerd wordt door een klein team van twee personen dat ernaar streeft de verschillende actoren te velde te ontmoeten. Dat leidt vaak tot weinig comfortabele situaties, omdat de prioriteiten en de behoeften van de verschillende partijen tegenstrijdig zijn.

Zij herinneren aan de procedure in de ordonnantie. In het verslag 2003, het vierde verslag opgesteld door het Observatorium, staan, conform het verzoek, ook de cijfers van het verslag 2004. Enkel twee signalementskaarten met de gegevens van de OCMW's zijn daarin opgenomen, wat aantoont hoe moeilijk het is om de termijnen na te leven. Verschillende bladzijden worden gevuld met de analyse van de activiteitenverslagen van de professionele verenigings-sector. De cijfers uit andere bronnen zijn pas beschikbaar één jaar nadat zij vastgesteld zijn. Ze moeten dienen om vergelijkingen te maken, wat thans moeilijk haalbaar is.

Partant du constat établi par l'Observatoire selon lequel les chiffres ne sont pas fiables, la Conférence des présidents et secrétaires de CPAS réfléchit au moyen de fournir les données dans les délais prévus par l'ordonnance mais sur des bases scientifiquement plus correctes.

C'est un travail de très longue haleine qui soulève des problèmes informatiques et d'interprétation. Le but est d'arriver à une collecte des données dans les délais prévus par l'ordonnance et de procéder à une analyse des données dont les conclusions seront rendues publiques avant leur transmission à l'Observatoire.

La Présidente propose que l'on ne discute pas indéfiniment des chiffres mais juge bien plus intéressant de partir du concret pour avancer.

M. Denis Grimberghs juge indispensable d'avoir chaque année un rapport contenant des données chiffrées. La responsabilité en incombe au Collège réuni. Au-delà des problèmes méthodologiques, il faut avancer dans la discussion.

Mme Anne-Sylvie Mouzon considère que c'est la réalisation d'études thématiques qui empêche le travail de base prévu dans l'ordonnance.

II. Audition de Mmes Annette Perdaens et Truus Roesems, de l'Observatoire de la Santé et du Social

Mmes Annette Perdaens, directrice administrative – sociologue et Truus Roesems, collaboratrice scientifique – géographe sociale, présentent le fonctionnement de l'Observatoire de la Santé et du Social, service à gestion séparée du Collège réuni chargé de la réalisation du rapport sur l'état de la pauvreté. Elles expliquent que le travail est effectué par une équipe limitée de deux personnes qui a le souci de rencontrer les différents acteurs du terrain. Cela aboutit très souvent à des situations peu confortables, les priorités et les besoins des uns et des autres étant souvent contradictoires.

Elles rappellent la procédure prévue par l'ordonnance. Dans le rapport 2003, le quatrième élaboré par l'Observatoire, conformément à la demande, se trouvent également les chiffres du rapport 2004. Seulement deux fichiers contenant les données de CPAS y sont repris, ce qui illustre la difficulté de respecter les délais. Plusieurs pages sont consacrées à l'analyse des rapports d'activité du secteur associatif professionnel. Les chiffres qui proviennent d'autres sources ne sont disponibles qu'un an après l'année de leur production et cela en vue d'éventuels croisements qui sont actuellement difficiles à concrétiser.

De personeelsleden zijn aangeworven als leden van een wetenschappelijk team en het Verenigd College respecteert dat wetenschappelijk werk. Het neemt akte van het verslag.

Mevrouw Annette Perdaens onderstreept dat de bevoegdheden van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie beperkt zijn in vergelijking met de andere actoren bevoegd voor de bestrijding van de armoede. Zij onderstreept de noodzaak om het debat uit te breiden. Het Verenigd College kan daartoe verwijzen naar zijn bevoegdheden inzake coördinatie tussen de verschillende gezagsniveaus.

Zij voegt eraan toe dat de termijn voor de vertaling één maand bedraagt, zonder rekening te houden met het drukken en het versturen. Daar is geen rekening mee gehouden in de ordonnantie, en ook niet met de termijn voor de raadpleging van de OCMW's.

De evaluatie van bepaalde aanbevelingen van de parlementsleden – de thematische studies – vertraagt in geen enkel geval de analyse van de signalementskaart : dat werk (gebrek aan inkomen en overmatige schuldenlast) is uitgevoerd in afwachting van de noodzakelijke gegevens voor de analyse van de armoede-indicatoren (waaronder de statistieken van zestien OCMW's). Mevrouw Annette Perdaens onderstreept hoe moeilijk het is om kwantitatieve gegevens van goede kwaliteit te verkrijgen van andere gezag niveaus. Dat was het geval inzake overmatige schuldenlast (met uitzondering van de gegevens van de Kredietcentrale voor Particulieren van de Nationale Bank).

Zij herinnert aan de basisbegrippen in verband met armoede. Armoede wordt gedefinieerd als een geheel van afwijkingen van een levenswijze die sociaal aanvaard wordt in een bepaalde periode en op een bepaald ogenblik. Armoede is een relatief, multidimensionaal en structureel probleem, dat niet enkel gekenmerkt wordt door een gebrek aan financiële, maar ook culturele middelen, en onder andere ook leidt tot huisvestings-, gezondheidsproblemen... Dat verschijnsel moet dus vanuit verschillende invalshoeken geanalyseerd worden. Het wordt ook gekenmerkt door een gebrek aan eigen middelen van de personen in kwestie, met als gevolg dat zijzelf moeilijk uit hun problematische situatie raken en niet aan het sociale leven kunnen deelnemen.

Mevrouw Truus Roesems onderstreept de moeilijkheid om de standpunten en de verwachtingen van de verschillende actoren met elkaar te verzoenen. Over die aspecten dient duidelijkheid te worden geschapen om het verslag in goede omstandigheden te kunnen opstellen.

Bij elk verslag gaan veel cijfergegevens als bijlage. Ze maken het mogelijk om de gemeenten met elkaar te vergelijken en na te gaan of er een evolutie in de tijd is. Dit jaar zijn de in de ordonnantie vastgestelde termijnen, onder meer voor de analyse van de cijfergegevens, in acht genomen. Bovendien worden de cijfergegevens in het eerste

Les membres du personnel ont été recrutés comme membres d'une équipe scientifique et le Collège réuni respecte ce travail scientifique. Il prend acte du rapport.

Mme Annette Perdaens souligne que les compétences de la Commission communautaire commune sont restreintes par rapport aux différentes composantes de la lutte contre la pauvreté et insiste sur la nécessité d'élargir le débat. Le Collège réuni peut pour cela faire appel à ses compétences de coordination entre les autres niveaux de pouvoir.

Elle ajoute que les délais de traduction sont d'un mois sans compter l'impression et l'expédition ; cela n'est pas prévu dans l'ordonnance, de même que le délai de consultation des CPAS.

Le travail d'évaluation de certaines recommandations des parlementaires – les études thématiques – ne retarde en aucun cas le travail d'analyse du fichier signalétique : ce travail (manque de revenus et surendettement) a été réalisé en attendant les données nécessaires pour l'analyse des indicateurs de pauvreté (dont les statistiques de seize CPAS). Mme Annette Perdaens souligne la difficulté d'obtenir des données quantitatives de bonne qualité émanant d'autres niveaux de pouvoir, comme cela a été le cas en matière de surendettement (à l'exception des données de la Centrale des crédits aux particuliers de la Banque nationale).

Elle poursuit en rappelant les notions de base relatives à la pauvreté. Définie comme un ensemble d'écart par rapport à un mode de vie socialement admis à une époque donnée et à un moment donné, la pauvreté est un phénomène relatif, multidimensionnel et structurel, qui outre un manque de moyens financiers mais aussi culturels, se traduit aussi, entre autres, par des problèmes de logement, de santé... Ce phénomène demande donc à être analysé sous plusieurs angles. Il se traduit aussi par une absence de moyens propres des personnes concernées les empêchant de se sortir elles-mêmes des difficultés et de participer à la vie sociale.

Mme Truus Roesems insiste sur la difficulté qu'il y a à concilier les points de vue et attentes des différents intervenants. La clarté sur ces aspects est nécessaire pour réaliser le rapport dans de bonnes conditions.

Chaque rapport contient beaucoup d'informations chiffrées en annexe qui permettent d'établir des comparaisons entre communes et d'étudier une évolution à travers le temps. Cette année, les délais et les statistiques prévus par l'ordonnance notamment en matière d'analyse des données chiffrées ont été respectés. Il y a en outre une certaine mise

deel van het verslag in een bepaald perspectief geplaatst en geanalyseerd. Dat deel van het verslag doet problemen rijzen wat het naleven van de termijnen betreft, want de gegevens zijn niet op tijd beschikbaar.

Het is moeilijk in te gaan op de tegenstrijdige verzoeken van de verschillende categorieën van actoren : sommigen wensen een analyse, anderen niet; sommigen willen in tegenstelling tot anderen dat de follow-up van de aanbevelingen van de vorige jaren onderzocht wordt. Naast het naleven van de ordonnantie, is het moeilijk om alle betrokken partijen tevreden te stellen en zich aldus van hun actieve medewerking te blijven verzekeren. Hetzelfde geldt voor wat er moet gebeuren tijdens het rondetafelgesprek : moeten de resultaten samen geïnterpreteerd worden, moeten er concrete voorstellen besproken worden, moeten er ontmoetingen zijn met de mensen uit de praktijk om een betere kijk op de realiteit te krijgen ? Een en ander zou opgehelderd moeten worden om het bij de ordonnantie vastgestelde proces beter te doen verlopen.

Mevrouw Truus Roesems wijst op de rol van de verschillende actoren in het kader van het proces : het Vereinigd College, dat – er zij op gewezen – niet de enige beleidsmaker in het Gewest is; de gemeenten waarvan de medewerking gewenst wordt; de OCMW's en hun terechte wens om betrokken te worden bij de analyse en de interpretatie van de gegevens – wat echter onmogelijk is binnen de thans toegemeten termijn; de sociale diensten uit de privé-sector; de armen zelf. Het is evenwel niet gemakkelijk om ze op redelijke wijze bij het proces te betrekken : hun deelname impliceert de aanwezigheid van de andere actoren, waarbij alle partijen op dezelfde golflengte moeten zitten.

Dan moet er nog gesproken worden over de organisaties te velde waarmee de samenwerking uitstekend verloopt en waarvoor het verslag vaak de gelegenheid is om praktijken met elkaar te vergelijken en de overheden te informeren over hun specifieke behoeften.

Het is duidelijk dat de doelstellingen van de parlementsleden niet dezelfde zijn. Mevrouw Truus Roesems staat erop om een reeks opmerkingen die na afloop van de rondetafel geformuleerd zijn, mee te delen.

Hoewel tijdens het rondetafelgesprek gezegd is dat het Parlement voor iedereen open staat en dat iedereen er welkom is, merken de armen op dat de straat ook van iedereen is en ze hopen de parlementsleden er vaker te zien, zodat die beter beseffen wat het betekent om « in armoede te leven ». Dat wordt goed geïllustreerd met een anekdote die misschien wel belachelijk kan lijken : in de loop van die dag werden de deelnemers verschillende keren verzocht om hun gsm uit te zetten. Een arme kan zich niet permitteren een telefoongesprek te missen (elke oproep kan belangrijke gevolgen voor het dagelijks leven hebben : een afspraak missen, een werkaanbieding mislopen...). De armen moeten vaststellen dat degenen van wie ze het ver-

en perspective et une analyse des données chiffrées dans la première partie du rapport. C'est cette partie-là du rapport qui pose des problèmes quant au respect des délais, car les données ne sont pas disponibles à temps.

La difficulté est de satisfaire les demandes contradictoires des différentes catégories d'intervenants : les uns souhaitant une analyse, d'autres pas, les uns au contraire des autres demandant un examen du suivi des recommandations des années antérieures. Il est difficile, outre le respect des dispositions de l'ordonnance, de satisfaire toutes les parties intéressées et de continuer à garantir ainsi leur collaboration active. Il en va de même à propos de ce qui doit être fait lors des travaux de la table ronde : faut-il interpréter ensemble les résultats, débattre de propositions concrètes, rencontrer les gens du terrain afin de mieux appréhender la réalité ? Cela devrait être clarifié pour permettre un meilleur fonctionnement du processus prévu dans l'ordonnance.

Mme Truus Roesems rappelle le rôle des différents intervenants dans le cadre de ce processus : le Collège réuni dont il faut signaler qu'il n'est pas le seul décideur au niveau de la Région, les communes dont la collaboration est souhaitée, les CPAS et leur souci légitime d'être associés à l'analyse et à l'interprétation des données – ce qui est toutefois impossible dans le délai actuellement imparti –, les services sociaux privés, les personnes qui vivent la pauvreté. La question de les impliquer de façon raisonnable n'est cependant pas chose aisée : leur participation implique la présence des autres acteurs et exige d'être sur la même longueur d'onde.

Il reste encore à parler des organisations de terrain dont la collaboration s'avère excellente et pour lesquelles le rapport est souvent l'occasion de confronter des pratiques et d'informer les autorités de leurs besoins spécifiques.

En ce qui concerne les parlementaires, il apparaît clairement que les objectifs des uns et des autres ne sont pas les mêmes. Mme Truus Roesems tient à faire part d'une série de remarques formulées à l'issue de la table ronde.

Alors qu'au cours de la table ronde, il a été dit que le Parlement était ouvert à tous, que tous y étaient les bienvenus, les personnes pauvres font observer que la rue est aussi à tout le monde et espèrent y voir plus souvent les parlementaires de sorte que ceux-ci puissent mieux appréhender ce que signifie « vivre dans la pauvreté ». Une anecdote qui pourrait paraître ridicule mais qui illustre bien le propos : au cours de cette journée, il fut demandé à plusieurs reprises aux participants d'éteindre leurs téléphones portables. Pour une personne pauvre, manquer un appel téléphonique peut s'avérer essentiel (tout appel manqué peut avoir d'importantes conséquences dans la vie quotidienne : manquer un rendez-vous, une offre de travail...).

zoek krijgen, dat verbod zelf niet naleven. Dit staat haaks op het idee van een discussie op voet van gelijkheid en sluit heel wat deuren.

Voorts rijst de vraag of het aan het Observatorium staat om aan te geven tot welk gezagsniveau de aanbevelingen gericht dienen te worden. Is het niet de taak van de parlementsleden zelf om te beslissen op welke deur ze zouden moeten kloppen om een gepast antwoord te krijgen ?

Mevrouw Annette Perdaens en mevrouw Truus Roesems geven vervolgens een synthese van de belangrijkste resultaten van het verslag en herinneren er tot besluit aan dat het hoofdzakelijk het resultaat van collectief werk is.

Mevrouw Dominique Braeckman wijst op de moeilijkheden bij het opstellen van het verslag en op de ontbrekende gegevens. Ze wijst dat aan een toename van de armoede. Ze vindt het dus jammer dat het verslag aan kracht inboet en ze betreurt de malaise tussen partners die evenwel zouden moeten samenwerken. Het spreekt voor zich dat alleen een gemeenschappelijke en op alle gezagsniveaus gecoördineerde actie dat vraagstuk uit de wereld kan helpen. Ze zou willen weten hoe men becijferd heeft dat 40 % van de Brusselse kinderen wonen in een gezin waarvan geen van beide ouders werken.

Mevrouw Truus Roesems antwoordt dat dat cijfer afkomstig is van de gegevens over het kindergeld : aan de gezinnen die een gewaarborgd kindergeld krijgen, worden de gezinnen toegevoegd met kinderen die een verhoogd kindergeld krijgen wegens langdurige werkloosheid en beperkte financiële middelen. De 40 % is het resultaat van een berekening bij benadering, want er zijn verschillende kinderbijslagfondsen en alle gegevens zijn niet beschikbaar. Er worden thans pogingen ondernomen om die cijfers te verfijnen in samenwerking met de Kruispuntbank.

De heer Paul Galand is verontrust over de toename van de armoede. Het verheugt hem dat de meest OCMW's mee-werken en dat het verslag tot stand komt via een inspraak-procedure. Hij wijst erop dat de vergelijkingen tussen de gewesten mank lopen en pleit voor vergelijkingen tussen grote Belgische en zelfs Europese agglomeraties. Hij vraagt zich af waar de noodzakelijke manoeuvreerruimte kan worden gevonden om de diensten die actief zijn op het vlak van overmatige schuldenlast, te subsidiëren.

De heer Jan Béghin vraagt of men, ondanks het beperkte aantal verzamelde cijfergegevens, toch geldige conclusies kan trekken.

Mevrouw Truus Roesems bevestigt dat de vergelijkingen tussen de OCMW's mank lopen, omdat de gegevens niet volgens dezelfde methodes geregistreerd worden. In dat verband vindt zij het nuttig om het denkwerk dat twee

Elles sont bien obligées de constater que ceux-là mêmes qui les invitent ne respectent pas eux-mêmes cette interdiction. Cela met à mal l'idée d'une discussion d'égal à égal et ferme bien des portes.

Se pose par ailleurs la question de savoir s'il appartient à l'Observatoire d'indiquer à quel niveau de pouvoir doivent s'adresser les recommandations. N'est-ce pas le rôle des parlementaires eux-mêmes de voir à quelle porte frapper pour obtenir une réponse appropriée ?

Mmes Annette Perdaens et Truus Roesems présentent ensuite une synthèse des principaux résultats du rapport et concluent en rappelant que ce dernier est essentiellement le fruit d'un travail collectif.

Mme Dominique Braeckman intervient pour rappeler les difficultés de réalisation du rapport et les données manquantes. Elle met cela en parallèle avec une dégradation de la situation en matière de pauvreté. Elle trouve donc dommage que le rapport soit amputé dans ses performances et regrette le malaise qui se traduit entre partenaires qui devraient pourtant collaborer. Il est évident que seule une action commune et coordonnée de tous les niveaux de pouvoir peut venir à bout de ce problème. Elle souhaiterait savoir comment on est arrivé à déterminer que 40% des enfants bruxellois vivaient dans une famille dont aucun des parents ne travaillait.

Mme Truus Roesems précise que le chiffre résulte des données des allocations familiales : tenant compte des familles bénéficiant d'allocations familiales garanties, on y ajoute les ménages avec enfants bénéficiant d'allocations familiales majorées en raison d'un chômage prolongé et de moyens financiers limités. Les quarante pour cent résultent d'un calcul approximatif car il y a plusieurs caisses d'allocations familiales et toutes les données ne sont pas disponibles. Des tentatives pour affiner ces chiffres sont en cours, en collaboration avec la Banque Carrefour.

M. Paul Galand s'inquiète de l'augmentation du phénomène de pauvreté. Il se réjouit qu'une majorité de CPAS collabore et de ce que la réalisation du rapport se fasse par le biais d'un processus participatif. Il signale les limites dans les comparaisons interrégionales et plaide pour des comparaisons entre de grandes agglomérations belges et même européennes. Il se demande où trouver les marges de manœuvre indispensables pour subsidier les services qui sont actifs en matière de surendettement

M. Jan Béghin se demande si, malgré la collecte limitée des données chiffrées, il est néanmoins permis d'en tirer des conclusions valides.

Mme Truus Roesems confirme qu'une comparaison entre CPAS est malaisée parce que les méthodes d'enregistrement des données ne sont pas les mêmes. A cet égard, elle estime utile de poursuivre le travail de réflexion entre-

jaar geleden in samenwerking met de OCMW's werd aangevat om te trachten de praktijken te harmoniseren, voort te zetten. De van de OCMW's afkomstige gegevens maken het mogelijk om de grote tendensen te ontwaren. Die cijfers worden dan aangevuld met andere gegevens, die van verschillende andere bronnen afkomstig zijn. Ze bevestigt dat er foutenmarges bestaan, maar die zijn beperkt.

Mevrouw Marie-Paule Quix stelt zich meer vragen over de acties die ondernomen zijn om de armoede te bestrijden dan over de cijfers. Ze verwijst naar de informatie die ze tijdens het rondetafelgesprek heeft gehoord en volgens welke in totaal 17 miljoen euro per jaar is uitgegeven voor 1.100 daklozen. Zou men ze met zo'n bedrag niet allemaal kunnen huisvesten ? Wat doet men met al dat geld om de armoede te bestrijden ?

De heer Ahmed El Ktibi vraagt, namens mevrouw Anne-Sylvie Mouzon, waarom de studie er geen rekening mee houdt dat de federale wet de OCMW's belast met de opdracht overmatige schuldenlast te bestrijden via het energiefonds. Die wet is immers in werking getreden voor dat de studie is gemaakt. Die studie vermeldt alleen dat die wet de afschaffing van de kredieten van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor de schuldbemiddelingsdiensten heeft verantwoord.

Mevrouw Annette Perdaens legt uit dat het verslag een werk van lange adem is en dat de situatie te velle blijft evolueren. Toen ze kennis heeft genomen van die nieuwe bepalingen, heeft zij die geanalyseerd. Met de subsidie voor gas en elektriciteit die de OCMW's krijgen, kunnen ze indirect strijden tegen de overmatige schuldenlast van de personen in zijn geheel en hun opdracht als schuldbemiddelaar vervullen. Het krediet dat de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie de voorgaande jaren daarvoor uitgetrokken heeft, is herbestemd voor de sociale coördinatie.

Die informatie staat in het verslag, maar kon nog niet grondig geëvalueerd worden. Dat is pas mogelijk nadat de partners, zoals de OCMW's, zich over de kwestie hebben uitgesproken. Dat is nog niet gebeurd, gelet op het extra werk dat het Observatorium moet vragen aan de OCMW's, die er niet toe verplicht zijn gevolg te geven aan andere verzoeken dan het verstrekken van de gegevens, zoals voorgeschreven door de ordonnantie.

De heer Denis Grimberghs wijst erop dat het Verenigd College zijn bijdrage tot het werk moet leveren. Hij blijft ervan overtuigd dat het verzamelen van de gegevens relevant blijft en hij denkt niet dat de armoede in Brussel toeneemt. De vergelijking met de andere grote steden heeft haar nut en zou, zoals het verslag laat verstaan, niet noodzakelijk nadelig zijn voor Brussel, wat niet altijd het geval was.

Il y a deux ans en collaboration avec les CPAS pour tenter d'harmoniser les pratiques. Les données en provenance des CPAS permettent de mettre en évidence des grandes tendances. Ces chiffres sont alors complétés par d'autres données qui proviennent de différentes autres sources. Elles confirme que les marges d'erreur existent mais sont réduites.

Mme Marie-Paule Quix s'interroge plus sur les actions qui ont été entreprises pour combattre la pauvreté que sur les chiffres. Elle fait écho à l'information entendue lors de la table ronde, où il a été affirmé qu'en total 17 millions d'euros par an étaient dépensés pour 1.100 personnes sans domicile fixe. Avec un tel montant, ne pourrait-on pas offrir un toit à chacun ? Que fait-on avec tout cet argent pour lutter contre la pauvreté ?

M. Ahmed El Ktibi demande, au nom de Mme Anne-Sylvie Mouzon, pourquoi l'étude ne tient pas compte du fait que la loi fédérale confie aux CPAS la mission de lutter contre le surendettement par le « fonds énergie ». L'entrée en vigueur de cette loi est en effet antérieure à la réalisation de l'étude, qui se limite à indiquer que cela a justifié une suppression des crédits de la Commission communautaire commune aux services de médiation de dettes.

Mme Annette Perdaens explique que la rédaction du rapport est un travail de longue haleine et que la situation sur le terrain ne cesse d'évoluer. Lorsqu'elle a pris connaissance de ces nouvelles dispositions, elle les a analysées. Cette subvention « gaz et électricité » que perçoivent les CPAS leur permet indirectement de lutter contre le surendettement global des personnes et d'assurer leur mission de service de médiation de dettes. Le crédit qui y était affecté les années antérieures par la Commission communautaire commune a été réaffecté à la coordination sociale.

Cette information est reprise dans le rapport mais n'a pas encore pu faire l'objet d'une évaluation approfondie. Cela ne peut se faire qu'après que les partenaires tels que les CPAS se soient exprimés sur le sujet. Une telle démarche n'a pas encore eu lieu, étant donné le travail supplémentaire que l'Observatoire est amené à demander aux CPAS – qui ne sont pas obligés de donner suite à des demandes autres que la fourniture des données prévue par l'ordonnance.

M. Denis Grimberghs rappelle que le Collège réuni doit apporter sa contribution au travail accompli. Il reste persuadé que le travail de récolte de données garde toute sa pertinence et ne pense pas que l'évolution de la pauvreté à Bruxelles demeure négative. Une comparaison avec les autres grandes villes n'est pas inutile et, comme le rapport le laisse entendre, ne s'avérerait pas nécessairement désavantageuse pour Bruxelles, ce qui n'a pas toujours été le cas.

Hij is verbaasd over de cijfers van de federale overheidsdienst Sociale Zekerheid, die vergelijkingen mogelijk maken tussen de gewesten wat de leefloontrekkers en het equivalent ervan betreft (blz. 23 van het verslag). Het verslag spreekt van een verhoging van 13,4 pro mille op 1 januari 2002 tegenover 17,1 pro mille op 1 januari 2003.

Mevrouw Truu Roesems legt uit dat die verhoging voortkomt uit de overgang van het bestaansminimum naar het leefloonsysteem. Het recht op dat inkomen is geïndividualiseerd, zodat zowel man als vrouw het voortaan kunnen krijgen. Dat leidt tot een verhoging van het aantal uitkeringen. Als er geen rekening wordt gehouden met de gevolgen van die beslissing, zou de stijging beperkt zijn tot 6,6 %.

De heer Denis Grimberghs merkt op dat de verhoging niettemin groter is in Brussel dan elders.

Volgens mevrouw Truu Roesems kan de verklaring hiervoor gevonden worden in een versoepeling van de nationaliteitsvoorraarden. In Brussel was er een groter aantal gerechtigden van het bestaansminimumequivalent dan elders; die krijgen nu een leefloon. Er ontbreken in dat verband nog bepaalde gegevens.

De heer Denis Grimberghs vraagt of de gemeenten die het meest te maken hebben met die verhoging, in staat zijn om ze op te vangen. Dat doet vragen rijzen over het evenwicht tussen de gewestelijke financiën en de lokale overheden.

Hij wijst erop dat de samenstelling van de gezinnen in Brussel aanzienlijk verschilt van die in de andere Gewesten. Het percentage alleenstaanden is groter. Uit studies die zijn uitgevoerd op het vlak van de sociale zekerheid blijkt dat er voor alleenstaanden een groter risico bestaat om in armoede terecht te komen.

De spreker herinnert er tot besluit aan dat moet worden vermeden dat oorzaak en gevolg worden verward. Men moet zich vragen stellen over de oorzaken en iets doen op het vlak van bepaalde gewestelijke bevoegdheden zoals economie, werkgelegenheid. De heer Denis Grimberghs stelt voor dat de verschillende politieke fracties de voorstellen van het Observatorium inzake de overmatige schulden onderzoeken en nagaan wat met de vorige aanbevelingen is gebeurd. Het gaat om de geloofwaardigheid van het Parlement : het gaat er niet alleen om aanbevelingen op te stellen, maar nog veel meer om ze uit te voeren. Wellicht moeten er politieke keuzes worden gemaakt.

Mevrouw Viviane Teitelbaum bevestigt dat het verricht werk aantoon dat er een heus plan ter bestrijding van de armoede moet worden opgesteld, waaraan zij haar steun verleent. Op grond van wat zij tijdens de debatten heeft gehoord, meent zij echter dat het nuttig zou zijn om de doelstellingen van het Observatorium te verduidelijken en

Il s'étonne des chiffres en provenance du Service public fédéral de Sécurité sociale qui permettent une comparaison entre les Régions concernant les bénéficiaires du revenu d'intégration sociale et de l'équivalent (page 23 du rapport). Le rapport fait état d'une augmentation de 13,4 pour mille au 1^{er} janvier 2002 à 17,1 pour mille au 1^{er} janvier 2003.

Mme Truu Roesems explique que cette augmentation résulte du passage du système du minimex à celui du revenu d'intégration sociale : le droit à ce revenu a été individualisé de sorte que dans un couple, aussi bien l'homme que la femme peuvent dorénavant en bénéficier. Cela se traduit par une augmentation du nombre total d'interventions. En tentant d'éliminer l'effet de cette décision, l'augmentation serait limitée à 6,6 %.

M. Denis Grimberghs fait observer que l'augmentation n'en reste pas moins plus importante à Bruxelles qu'ailleurs.

Là, l'explication réside, selon Mme Truu Roesems, dans l'assouplissement des conditions de nationalité. A Bruxelles, il y avait un nombre de bénéficiaires d'équivalent minimex plus élevé qu'ailleurs qui perçoivent maintenant un revenu d'intégration. Certaines données en cette matière manquent cependant encore.

M. Denis Grimberghs demande si les communes qui sont le plus concernées par la réalité de cette augmentation sont capables d'y faire face. Cela interpelle et aboutit à se poser des questions sur l'équilibre entre les finances régionales et les pouvoirs locaux.

Il signale qu'en ce qui concerne Bruxelles, la composition des ménages diffère sensiblement de celle des autres Régions. La proportion d'isolés y est beaucoup plus importante. Des études réalisées dans le domaine de la sécurité sociale montrent que le fait d'être isolé constitue en soi un risque plus important de tomber dans la pauvreté.

L'orateur termine en rappelant qu'il faut éviter de confondre cause et conséquence. Il convient de s'interroger sur les causes et d'agir au niveau de certaines compétences régionales telles que l'économie, l'emploi. M. Denis Grimberghs propose que les différents groupes politiques examinent les propositions de l'Observatoire en matière de surendettement et procèdent à une évaluation du suivi des recommandations précédentes. Il en va de la crédibilité du Parlement : il ne s'agit pas seulement de rédiger des recommandations mais bien plus de les voir se concrétiser. Sans doute y a-t-il là des choix politiques à opérer.

Mme Viviane Teitelbaum affirme que le travail réalisé illustre la nécessité d'un véritable plan de lutte contre la pauvreté, auquel elle s'associe. Elle pense toutefois, à la lumière des discussions, qu'il serait utile de clarifier et de préciser les objectifs assignés à l'Observatoire. Elle trouve qu'il faut également aborder en commission la

opnieuw te preciseren. Ook het probleem van het voorkomen van overmatige schulden moet aan bod komen in de commissie.

Mevrouw Souad Razzouk vindt het goed dat er in het verslag statistieken te vinden zijn die gebaseerd zijn op het geslacht (man/vrouw) en vraagt of zulks een wijziging van de ordonnantie vereist. Ze wil niet dat het debat wordt afgezwakt door het Observatorium de gegevens alleen te laten inzamelen zonder ze te interpreteren.

Zij vindt dat de wetenschappelijke inbreng het debat kan verrijken, maar stelt dat de politici daarna keuzes moeten maken. De volksvertegenwoordiger wenst te weten om welke officiële redenen de OCMW's weigeren de gegevens te bezorgen en, in opdracht van de Conferentie van de Voorzitters en Secretarissen van OCMW's, weigeren om deel te nemen aan het onderzoek van de cijfers. Heeft het Observatorium voorstellen om die standpunt te doorbreken ?

Mevrouw Annette Perdaens preciseert dat zij geen enkel antwoord heeft gekregen op of uitleg bij de vraag die zopas is geformuleerd en die de leidend ambtenaar van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie heeft doorverwezen naar de betrokken personen. Het Observatorium streeft met het Verenigde College naar een dialoog met de OCMW's om opnieuw samen te werken.

De haalbaarheidsstudie (verbetering van de armoede-indicatoren voor het Brussels armoedeverslag) waarover mevrouw Anne-Sylvie Mouzon heeft gesproken, is gefinancierd door het Observatorium en uitgevoerd in samenwerking met twee universiteiten in het kader van de werkgroep met de OCMW's. Er was met de Conferentie van de Voorzitters en Secretarissen van OCMW's overeengekomen dat de resultaten alleen aan de deelnemers zouden worden bezorgd.

Mevrouw Truus Roesems antwoordt dat de statistieken per geslacht niet altijd beschikbaar zijn. Ze zegt dat de instellingen in het algemeen werken op basis van gezinnen, wat interessanter is dan per persoon. Bovendien zijn de opdrachten van het Observatorium duidelijk omschreven in de ordonnantie die door de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie is goedgekeurd.

De heer Paul Galand zegt dat het verzamelen van de gegevens in verband met de gezondheid eveneens moeilijk lijkt. Hij roept de parlementsleden op om het verzamelen van gegevens aan te moedigen om tot politieke beslissingen te komen die steunen op waarneming van de werkelijkheid en van de evolutie hiervan. Het opstellen van betrouwbare indicatoren moet reële effecten sorteren die voortvloeien uit de gevoerde acties en die het de politici mogelijk zullen maken om hun beslissingen te verantwoorden op basis van meer objectieve evaluaties van de behoeften en van de resultaten van de ondernomen acties. Het uitgevoerde werk, maakt het de betrokken personen mogelijk om de vaststellingen te ont houden en na te gaan welke vooruitgang geboekt is.

problématique de la prévention en matière de surendettement.

Mme Souad Razzouk trouve intéressant de disposer dans le rapport de statistiques selon le genre (M-F) et demande si cela nécessite une modification de l'ordonnance. Elle ne souhaite pas que l'on appauvrisse le débat en ne permettant pas à l'Observatoire d'aller de la collecte des chiffres à leur interprétation.

Elle considère que l'apport scientifique est susceptible d'enrichir le débat mais que les arbitrages doivent ensuite être effectués par les responsables politiques. La députée désire connaître la justification officielle des CPAS qui refusent de transmettre les données et, sur instruction de la Conférence des présidents et secrétaires de CPAS, de participer à l'analyse des chiffres. L'Observatoire a-t-il des suggestions pour sortir de cette impasse ?

Mme Annette Perdaens précise qu'elle n'a obtenu aucune réponse ni explication à la question qui vient d'être formulée et qui a été répercutee par le fonctionnaire dirigeant de la Commission communautaire commune auprès des personnes concernées. L'Observatoire cherche avec le Collège réuni une voie de dialogue auprès des CPAS pour travailler à nouveau ensemble.

Le rapport de faisabilité (amélioration des indicateurs de pauvreté pour le rapport bruxellois sur l'état de la pauvreté) dont Mme Anne-Sylvie Mouzon a parlé a été financé par l'Observatoire et réalisé en collaboration avec deux universités dans le cadre du groupe de travail avec les CPAS. Il avait été convenu avec la Conférence des présidents et secrétaires de CPAS que les résultats n'en seraient pas transmis en dehors des participants.

En ce qui concerne les statistiques par genre, Mme Truus Roesems répond que celles-ci ne sont pas toujours disponibles. Elle signale que les organismes travaillent généralement sur la base des ménages, ce qui est plus intéressant que de travailler par personne. Par ailleurs, les missions de l'Observatoire sont clairement définies dans l'ordonnance votée par l'Assemblée de la Commission communautaire commune.

M. Paul Galand signale que la récolte des données dans le domaine de la santé s'avère être également une opération difficile à réaliser. Il appelle les parlementaires à encourager la collecte des données pour en arriver à des décisions politiques fondées sur l'observation de la réalité et de son évolution. La mise en place d'indicateurs fiables doit aboutir à des effets réels sur le terrain résultant des actions menées et qui permettront aux hommes politiques de justifier leurs décisions sur base d'évaluations plus objectives des besoins et des résultats des actions menées. Le travail entrepris permet aux personnes concernées de conserver en mémoire les constats opérés et d'évaluer les progrès accomplis.

De heer Jan Béghin beklaagt zich erover dat er te weinig rekening is gehouden met de aanbevelingen van het Verenigd College, hoewel het om een van de grootste problemen van het Gewest gaat.

Hij zou willen weten of de interpellatie in verband met het verzamelen van de statistische gegevens in het kader van de nationale plannen ter bestrijding van de armoede⁽¹⁾ enig effect heeft gesorteerd. Dat onderzoek is uitgevoerd in heel Europa en is in het Brussels Gewest moeilijk te interpreteren wegens de beperkte steekproef. Dit is jammer, want die SILC (Statistics on Income and Living Conditions) zouden het mogelijk moeten maken om vergelijkingen te maken tussen de regio's, onder meer vergelijkingen met andere hoofdstedelijke regio's in Europa.

Mevrouw Truus Roesems zegt dat de situatie helaas niet veranderd is.

De voorzitter zou het jammer vinden dat er niets wordt gedaan omdat er geen cijfers vorhanden zijn; zij zou het eveneens nuttig hebben gevonden om over meer informatie te beschikken betreffende de 65-plussers. Ze zegt dat het inderdaad niet botert tussen de verschillende actoren, die elk denken dat ze de oplossing hebben voor de armen. Dat is simplistisch. Er kunnen en moeten verschillende oplossingen bestaan en elke geval, elk dossier vergt een bijzondere aanpak en soms zelf een bijzondere oplossing. Mevrouw Carine Vyghen voegt eraan toe dat wie geen woonplaats heeft, soms tijdelijk kan ontsnappen aan schulden. Voor wie opnieuw een woonplaats heeft, steekt de narigheid weer de kop op.

Net zoals de heer Béghin, vindt ze het interessant dat er een vergelijking wordt gemaakt tussen de Europese regio's. Zoals de heer Denis Grimberghs, vindt zij dat de oorzaken moeten worden aangepakt. Moet er niet preventief worden opgetreden tegen het feit dat bepaalde kosten de pan uitrijzen, onder meer voor schoolmateriaal ?

Tot besluit van dat debat, stelt de voorzitter voor dat het Verenigd College tijdens de volgende vergadering zijn standpunt komt uiteenzetten.

III. Voortzetting van de besprekking in aanwezigheid van het Verenigd College

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het College, bevestigt dat zij de dialoog met de parlementsleden wenst voor te zetten.

Volgens het tijdpad dat door de ordonnantie van 8 juni 2000 is bepaald, moet het Verenigd College uiterlijk tegen

M. Jan Béghin se plaint du manque de suivi des recommandations par le Collège réuni alors qu'il s'agit là d'une des problématiques les plus importantes de la Région.

Il souhaiterait savoir si une suite a été réservée à l'interpellation concernant la collecte des données statistiques dans le cadre des plans nationaux de lutte contre la pauvreté⁽¹⁾. Cette enquête est réalisée dans toute l'Europe et connaît des difficultés d'interprétation en Région bruxelloise en raison de l'étroitesse de l'échantillon. C'est dommageable car ces enquêtes SILC (Statistics on Income and Living Conditions) devraient permettre des comparaisons interrégionales, notamment avec d'autres régions capitales en Europe.

Mme Truus Roesems dit que la situation n'a hélas pas évolué.

La Présidente dit qu'elle regretterait qu'aucune action ne soit entreprise en l'absence de chiffres; elle aurait également trouvé utile de disposer de plus de données relatives aux plus de soixante-cinq ans. Elle ajoute qu'il y a effectivement un malaise entre les différents intervenants, chacun croyant qu'il dispose de la solution pour « le pauvre ». C'est réducteur : différentes pistes peuvent et doivent coexister, chaque cas, chaque dossier demandant une approche et parfois même une solution particulière. Mme Carine Vyghen ajoute que l'absence de domicile permet parfois d'échapper temporairement aux dettes. Lorsque l'on a un domicile, les « casseroles » reviennent.

Comme l'a fait observer Monsieur Béghin, elle juge intéressante la comparaison entre les régions européennes. Comme Monsieur Denis Grimberghs, elle estime qu'il faut s'attaquer aux causes. Ne faut-il pas lutter à titre préventif contre l'augmentation déraisonnable de certains coûts, notamment en ce qui concerne le matériel scolaire ?

En conclusion de ce débat, la Présidente propose que le Collège réuni vienne exposer son point de vue lors de la prochaine réunion.

III. Poursuite de la discussion en présence du Collège réuni

La membre du Collège Evelyne Huytebroeck affirme qu'elle souhaite poursuivre le dialogue avec les parlementaires.

Conformément au calendrier défini par l'ordonnance du 8 juin 2000, le Collège réuni doit transmettre pour le 15 fé-

(1) Plenaire vergadering van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad van 7 mei 2004 (ochtendvergadering).

(1) Séance plénière du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale du 7 mai 2004 (matin).

15 januari 2005 een verslag bezorgen over de maatregelen die zijn getroffen om de armoede tijdens het vorige kalenderjaar te bestrijden.

De ordonnantie stelt een reeks fases vast voor het opstellen van het verslag tussen 31 maart en 30 mei, de datum waarop het Verenigd College dat verslag indient bij de Verenigde Vergadering, samen met een verslag van de rondetafelconferentie die georganiseerd is met de sociale partners.

De indicatoren in verband met de armoede zullen als grondslag moeten dienen voor de begrotingskeuzes, zoals het geval was met de voorstellen die gedaan zijn op het vlak van de huisvesting.

De minister herinnert eraan dat zij samen met minister Pascal Smet heeft deelgenomen aan de rondetafelconferentie die op 12 oktober in het Brussels Parlement is georganiseerd. Daarnaast heeft zij gesprekken gevoerd met de voorzitters en secretarissen van de OCMW's, die een belangrijke rol vervullen in de totstandkoming van het verslag over de armoede, en met de leden van de verschillende verenigingen die op het terrein werken.

De gesprekken met de OCMW's hadden voornamelijk betrekking op de rol van het Observatorium voor Gezondheid en Welzijn en op hun wens om mee te werken aan het opstellen van het verslag. In dat opzicht, vinden zij de door de ordonnantie voorgeschreven huidige procedure voor de opstelling van het verslag, veel te strikt. De OCMW's wensen in de eerste plaats mee te werken aan de analyse van de gegevens die zij elk jaar verschaffen. Zij wijzen erop dat het armoedeverslag niet louter een administratief of themadocument mag zijn. Het moet een heus middel zijn ter bestrijding van de armoede en moet aanleiding geven tot nuttige aanbevelingen voor het Verenigd College en voor de sociale partners in het Brussels Gewest.

De heer Paul Galand benadrukt dat de ordonnantie in de toekomst volledig moet worden uitgevoerd, ook al is de procedure omslachtig en zal ze later moeten worden aangepast. Het armoedeverslag moet een hulpmiddel zijn om politieke beslissingen te nemen, het moet de meest efficiënte maatregelen mogelijk maken. Begrotingsmiddelen moeten goed besteed worden aan de strijd tegen armoede en bestaanszekerheid. Aan de hand van het verslag moet ook de evolutie van de verschillen tussen de armsten en de rijksten in de gaten kunnen worden gehouden. Meer sociale ongelijkheid ondermijnt de sociale cohesie en vergroot de spanningen.

De volksvertegenwoordiger voegt eraan toe dat het tiende armoedeverslag moet worden voorbereid met inachtneming van de wetsbepalingen en dat alle cijfergegevens moet worden verkregen om de begroting vanaf de zomer 2005 aan te passen.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon stelt vast dat drie OCMW's hun cijfermateriaal voor het negende verslag niet

vrier 2005 au plus tard un rapport faisant la synthèse des mesures prises pour lutter contre la pauvreté au cours de l'année civile précédente.

L'ordonnance définit une série d'étapes pour l'élaboration du rapport entre le 31 mars et le 30 mai, date à laquelle le Collège réuni dépose ledit rapport sur le bureau de l'Assemblée réunie en y incluant un compte rendu de la table ronde organisée avec les acteurs sociaux.

Les indicateurs sur l'état de la pauvreté devront orienter les choix budgétaires, comme ce fut le cas avec les propositions définies dans le domaine du logement.

La membre du Collège rappelle qu'elle a participé, de même que M. Pascal Smet, à la table ronde organisée le 12 octobre dernier au Parlement bruxellois. D'autre part, elle a rencontré les présidents et secrétaires des CPAS, qui sont des interlocuteurs essentiels en ce qui concerne le rapport sur la pauvreté, ainsi que les membres de plusieurs associations de terrain.

La discussion avec les CPAS a porté principalement sur le rôle de l'Observatoire de la Santé et du Social et sur leur souhait de collaborer à la rédaction du rapport. A cet égard, ils estiment que la procédure d'élaboration actuelle prévue par l'ordonnance est trop rigide. Les CPAS souhaitent avant tout être associés à l'analyse des données qu'ils fournissent chaque année. Ils soulignent que le rapport sur l'état de la pauvreté ne doit pas être un simple document administratif ou thématique; il doit être un véritable outil de lutte contre la pauvreté et donner lieu à des recommandations utiles pour le Collège réuni et pour les acteurs sociaux en Région bruxelloise.

M. Paul Galand souligne que l'ordonnance doit être entièrement appliquée à l'avenir, même si la procédure est lourde et devra ultérieurement être adaptée. Le rapport sur l'état de la pauvreté doit constituer un outil d'aide à la décision politique, il doit permettre de prendre les mesures les plus efficaces. Des moyens budgétaires doivent être affectés de manière adéquate à la lutte contre la pauvreté et la précarité sociale. Le rapport doit aussi permettre de suivre l'évolution du différentiel entre la catégorie des personnes les plus pauvres et celle des personnes plus aisées. L'accroissement de l'inégalité sociale diminue la cohésion sociale et aggrave les tensions.

Le député ajoute qu'il convient de préparer le dixième rapport sur la pauvreté dans le respect des dispositions légales et d'obtenir toutes les données chiffrées, de façon à pouvoir adapter le budget dès l'été 2005.

Mme Anne-Sylvie Mouzon constate que trois CPAS n'ont pas rentré leurs données chiffrées pour le neuvième

hebben bezorgd. Met 30 % van de socialesteuntrekkers is bijgevolg geen rekening gehouden. De spreekster vraagt zich bijgevolg af of het nuttig is om de cijfers van dit negende verslag te bestuderen.

De spreekster onderstreept het belang van de naleving van de procedure zoals bedoeld in de ordonnantie en de noodzaak om de huidige achterstand goed te maken. Conform artikel 3, moet het Verenigd College een syntheseverslag bezorgen over de maatregelen van het voorbije jaar. Het College moet bovendien de verschillende documenten bedoeld in artikel 6 indienen. Artikel 8 geeft een precieze opsomming van alle elementen die in het jaarverslag over de staat van de armoede moeten opgenomen worden. Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon voegt eraan toe dat artikel 9 nooit toegepast is : de jaarverslagen met de aanbevelingen van de Verenigde Vergadering zijn nooit door het Verenigd College uitgegeven.

Zij wenst overigens dat de cijfergegevens niet meer ver geveld worden van een thematische studie omdat de ordonnantie zulks niet voorschrijft. De volksvertegenwoordigster wil weten welke overheid beslist over de uitvoering van thematische studies.

De thematische studie bij het negende verslag heeft betrekking op de problematiek van de overmatige schuldenlast, zonder een analyse te maken van de gevolgen van de federale wet, de zogeheten wet-Vande Lanotte (2), die de opdrachten van de OCMW's inzake energievoorrading bepaalt en die hen belangrijke financiële middelen ter beschikking stelt.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon herinnert eraan dat de kredieten voor de strijd tegen de overmatige schuldenlast, die de bemiddelingsdiensten moeten subsidiëren, niet meer in de biconnunautaire begroting voorkomen. Ze zijn toegewezen aan de coördinatieopdrachten, met het argument dat de wet-Vande Lanotte nieuwe middelen ter beschikking stelt van de OCMW's. Zij wijst erop dat, indien men die redenering zou volgen, de twee sociale fondsen, opgericht door de ordonnantie, te weten voor gas en elektriciteit, die gefinancierd worden door de intercommunales, eveneens afgeschaft zouden kunnen worden. Men moet de financiële middelen bij elkaar tellen en niet de biconnunautaire begroting verminderen ten behoeve van de middelen die door de andere gezaghebbers toegekend worden. Op institutioneel vlak, betekent de afschaffing van een financiering door de biconnunautaire overheid omdat er een andere financiering bestaat op een andere gezagsniveau, dat men afziet van een bevoegdheid die nochtans door de Grondwet en de bijzonder wetten toegekend is.

rapport. Trente pour cent des bénéficiaires de l'aide sociale ne sont dès lors pas pris en considération. L'intervenante s'interroge par conséquent sur l'opportunité d'étudier les chiffres de ce neuvième rapport.

L'oratrice met l'accent sur le respect de la procédure telle que prévue par l'ordonnance et sur la nécessité de combler le retard actuel. Conformément à l'article 3, le Collège réuni est tenu de communiquer un rapport de synthèse des mesures prises au cours de l'année précédente. Il doit en outre déposer les différents documents énumérés à l'article 6. L'article 8 énumère de façon précise l'ensemble des éléments constitutifs du rapport annuel sur l'état de la pauvreté. Mme Anne-Sylvie Mouzon ajoute que l'article 9 n'a jamais été appliqué : les rapports annuels accompagnés des recommandations de l'Assemblée réunie n'ont jamais été édités par le Collège réuni.

Par ailleurs, elle souhaite que les données chiffrées ne soient plus accompagnées d'une étude thématique car l'ordonnance ne le prévoit pas. La députée désirerait savoir quelle autorité décide de la réalisation d'études thématiques.

L'étude thématique jointe au neuvième rapport traite de la problématique du surendettement, mais sans analyser l'impact de la loi fédérale dite « Vande Lanotte » (2) qui définit les missions des CPAS en matière d'approvisionnement énergétique et qui leur fournit d'importants moyens financiers.

Mme Anne-Sylvie Mouzon rappelle que les crédits consacrés à la lutte contre le surendettement et servant à subsidier les services de médiation n'apparaissent plus dans le budget biconnunautaire. Ils ont été attribués aux missions de coordination au motif que la loi Vande Lanotte donne de nouveaux moyens aux CPAS. Elle fait observer que, si l'on suivait ce raisonnement, les deux fonds sociaux créés par ordonnance en matière de gaz et l'électricité et qui sont financés par les intercommunales pourraient également être supprimés. Il convient d'ajouter les moyens financiers et non de réduire le budget biconnunautaire à concurrence des moyens accordés par d'autres niveaux de pouvoir. Sur le plan institutionnel, la suppression d'un financement par l'autorité biconnunautaire au motif qu'un financement est prévu à un autre niveau de pouvoir équivaut à renoncer à une compétence pourtant octroyée par la Constitution et les lois spéciales.

(2) Wet van 4 september 2002 houdende toewijzing van een opdracht aan de openbare centra voor maatschappelijk welzijn inzake de begeleiding en de financiële maatschappelijke steunverlening aan de meest hulpbehoevenden inzake energielevering, *Belgisch Staatsblad*, 28 september 2002.

(2) Loi du 4 septembre 2002 visant à confier aux centres publics d'aide sociale la mission de guidance et d'aide sociale financière dans le cadre de la fourniture d'énergie aux personnes les plus démunies, *Moniteur belge*, 28 septembre 2002.

Mevrouw Viviane Teitelbaum zou willen weten wat men moet doen om alle gegevens die van de OCMW's afkomstig zijn, te kunnen verzamelen.

De heer Denis Grimberghs meent dat men voor eens en voor altijd moet beslissen over de te volgen methode. Hij dringt erop aan dat drie fundamentele aspecten van de ordonnantie behouden worden :

- enerzijds, de boordtabel die het mogelijk moet maken om de evolutie van de armoede in het Hoofdstedelijk Gewest te volgen. Men moet daartoe over soortgelijke indicatoren in de tijd beschikken;
- vervolgens, de evaluatie, door het Verenigd College, van zijn beleid inzake de strijd tegen de armoede. De ordonnantie voorziet in een dergelijke evaluatie, maar die heeft nooit plaatsgevonden;
- tot slot, de samenwerking met de verschillende actoren en verenigingen, zoals beschreven in het kader van de rondetafel.

Na het debat met de veldwerkers, moet de Verenigde Vergadering doelstellingen vastleggen en haar toekomstig beleid uitstippelen. Zij moet aandacht hebben voor de begroting van het volgende jaar, maar tevens voor de begrotingen van de voorgaande jaren, om een beleid op langere termijn te kunnen voeren.

De volksvertegenwoordiger herinnert eraan dat de aanbevelingen van de Vergadering inzake de strijd tegen de armoede met een ruime meerderheid aangenomen zijn. Men moet nagaan in welke mate de opgelegde doelstellingen bereikt zijn.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het College, vindt dat men het debat over de tekortkomingen uit het verleden moet sluiten en zich meer moet bezighouden met de toekomst en een positief signaal geven aan de sociale actoren. Men moet concrete voorstellen doen op basis van betrouwbare cijfers, om de begrotingskeuzes te kunnen maken.

Zij legt uit dat zij vorige week deelgenomen heeft aan de Conferentie van de OCMW-voorzitters en -secretarissen. Samen met de heer Pascal Smet, lid van het College, heeft zij een brief opgesteld die tot hen gericht wordt om ze nauwer te betrekken bij de analyse van de gegevens in de signalementskaarten. Het is de bedoeling om een werkgroep op te richten, die prioritair belast zal worden met het bepalen van de werkmethode die gevuld moet worden, alsook van de te halen doelstellingen.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck voegt eraan toe dat de keuze van de thematische studies een bevoegdheid is van het Verenigd College.

Voorzitter Carine Vyghen vraagt wie deel zal uitmaken van de werkgroep.

Mme Viviane Teitelbaum désirerait savoir ce qu'il y a lieu de faire pour assurer une récolte complète des données en provenance de tous les CPAS.

M. Denis Grimberghs estime qu'il faut décider une fois pour toutes de la méthode à adopter. Il insiste pour conserver trois aspects fondamentaux de l'ordonnance :

- d'une part, le tableau de bord qui doit permettre de suivre l'évolution de la pauvreté en Région bruxelloise. Il faut à cette fin disposer d'indicateurs comparables dans le temps;
- ensuite, l'évaluation par le Collège réuni de sa politique en matière de lutte contre la pauvreté. L'ordonnance prévoit une telle évaluation mais elle n'a jamais eu lieu;
- enfin, la collaboration avec différents acteurs et associations, prévue dans le cadre de la table ronde.

A la suite du débat mené avec les acteurs de terrain, l'Assemblée réunie doit se fixer des objectifs et déterminer sa politique future. Elle doit s'intéresser au budget de l'année suivante mais également aux budgets des années ultérieures, dans la perspective d'une politique à plus long terme.

Le député rappelle que les recommandations de l'Assemblée en matière de lutte contre la pauvreté ont été approuvées à une large majorité. Il convient de voir dans quelle mesure les objectifs préconisés ont été atteints.

La membre du Collège Evelyne Huytebroeck estime qu'il faut clore le débat sur les carences passées afin de mieux se concentrer sur l'avenir et de donner un signe positif aux acteurs sociaux. Il importe de formuler des propositions concrètes sur la base de chiffres fiables, en vue d'orienter les choix budgétaires.

Elle explique qu'elle a participé la semaine dernière à la Conférence des présidents et secrétaires des CPAS. Avec M. Pascal Smet, membre du Collège, elle a préparé une lettre à leur attention afin de mieux les associer à l'analyse des données contenues dans les fichiers signalétiques. Il s'agit de mettre en place un groupe de travail qui sera prioritairement chargé de définir la méthode de travail à adopter ainsi que les objectifs à atteindre.

Mme Evelyne Huytebroeck ajoute que le choix du sujet des études thématiques relève de la responsabilité du Collège réuni.

La présidente Carine Vyghen souhaiterait savoir qui fera partie du groupe de travail.

Het lid van het College antwoordt dat de OCMW-voorzitters haar de naam en de gegevens van de personen zullen bezorgen die in die problematiek gespecialiseerd zijn en van wie verwacht wordt dat zij daaraan deelnemen.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck preciseert dat de OCMW's over een betrouwbaar barometer willen beschikken. Die zal pas efficiënt zijn in zoverre de gegevens binnen de precieze termijnen ingediend worden en voorafgaandelijk geanalyseerd worden. Wat de termijnen betreft, vindt zij dat de ordonnantie niet versoept mag worden.

De negentien OCMW's zijn thans bezig met de harmonisering van hun computersysteem. Men moet de gegevens in de signalementskaarten immers op identieke wijze interpreteren, om pertinente vergelijkingen te kunnen maken.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon herinnert eraan dat er vóór 31 maart 2004 zeer weinig gegevens voor het jaar 2003 ingediend zijn en kondigt aan dat zulks waarschijnlijk ook het geval zal zijn in 2005 voor de gegevens betreffende het jaar 2004. Zij vindt dat, na de centralisering van de computergegevens, de OCMW's gegevens zouden kunnen bezorgen met betrekking tot het jaar 2005, binnen de termijn opgelegd door de ordonnantie, te weten op 31 maart 2006, nadat zij zelf daaruit conclusies getrokken hebben. De volksvertegenwoordiger wijst erop dat het Gewest geen enkel krediet toegekend heeft om de computersystemen van de OCMW's te harmoniseren.

De heer Jan Béghin wijst erop dat hij deelgenomen heeft aan de vergaderingen van het RETIS-netwerk die in Barcelona plaatsgehad hebben. Hij betreurt dat de commissie veel tijd verloren heeft met de vragen over de betrouwbaarheid van de gegevens in het verslag over de staat van de armoede. De indiening van een kwaliteitsvol verslag is een verantwoordelijkheid van het Verenigd College, dat verplicht is om de bepalingen van de ordonnantie na te leven.

De volksvertegenwoordiger herinnert eraan dat de leiding van het Observatorium voor Gezondheid en Welzijn zich eveneens gebaseerd heeft op andere statistieken dan die van de OCMW's om hun conclusies in het kader van het negende verslag te formuleren. Hij meent dan ook dat de volgende verslagen op basis van volledige en geüniformiseerde gegevens van de OCMW's fundamenteel niet zullen verschillen.

Er bestaan immers andere indicatoren voor de armoede in Brussel : de werkloosheidscijfers, de huisvestingscrisis, het feit dat één persoon op vier medische verzorging moet uitstellen omdat hij niet genoeg geld heeft...

De heer Jan Béghin stelt voor dat de commissie enkele concrete aanbevelingen doet die in het kader van de begroting 2005 uitgevoerd kunnen worden, inzonderheid op het vlak van de middelen die toegekend moeten worden aan de

La membre du Collège répond que les présidents de CPAS devront lui communiquer le nom et les coordonnées des personnes spécialisées dans cette problématique appelées à y participer.

Mme Anne-Sylvie Mouzon précise que les CPAS souhaitent disposer d'un baromètre fiable, qui ne sera efficace que dans la mesure où les données seront rentrées dans des délais précis et feront l'objet d'une analyse préalable. En ce qui concerne les délais, elle estime que l'ordonnance ne doit pas être assouplie.

Les dix-neuf CPAS oeuvrent actuellement à l'harmonisation de leur système informatique. En effet, il convient d'interpréter de manière identique les données reprises dans les fichiers signalétiques, de façon à établir des comparaisons pertinentes.

Mme Anne-Sylvie Mouzon rappelle que très peu de données relatives à l'année 2003 ont été rentrées pour le 31 mars 2004 et annonce que ce sera encore vraisemblablement le cas en 2005 pour les données relatives à l'année 2004. Elle estime que, suite au travail de centralisation informatique, les CPAS pourraient fournir les données relatives à l'année 2005 dans le délai imparti par l'ordonnance, soit le 31 mars 2006, après en avoir eux-mêmes tiré les conclusions. La députée fait observer qu'aucun crédit n'a été accordé par la Région en vue de procéder à l'harmonisation des systèmes informatiques des CPAS.

M. Jan Béghin signale qu'il a participé aux réunions du réseau RETIS qui se sont tenues à Barcelone. Il déplore le fait que la commission ait perdu beaucoup de temps à s'interroger sur la fiabilité des données contenues dans le rapport sur l'état de la pauvreté. Le dépôt d'un rapport de qualité relève de la responsabilité du Collège réuni, qui est tenu de respecter les dispositions de l'ordonnance.

Le député rappelle que les responsables de l'Observatoire de la Santé et du Social se sont basés également sur d'autres statistiques que celles des CPAS pour formuler leurs conclusions dans le cadre du neuvième rapport. Il pense dès lors que les prochains rapports constitués à partir des données complètes et uniformisées des CPAS ne seront pas fondamentalement différents.

Il existe en effet d'autres indicateurs de la pauvreté à Bruxelles : les chiffres du chômage, la crise du logement, le fait qu'une personne sur quatre doive postposer des soins médicaux en raison du manque de ressources financières...

M. Jan Béghin propose que la commission émette quelques recommandations concrètes qui pourront être appliquées dans le cadre du budget 2005, notamment en ce qui concerne les moyens à octroyer aux services de médiation

schuldbemiddelingsdiensten. In tegenstelling tot de heer Grimberghs, meent hij dat er op kortere termijn acties ondernomen kunnen worden. Hij had meer initiatieven verwacht van het nieuwe Verenigd College.

De volksvertegenwoordiger wijst erop dat de andere Europese regio's die deel uitmaken van het RETIS-netwerk, performante statistische instrumenten aanwenden die een algemeen overzicht van de armoede geven en die als basis dienen voor coherente projecten, inzonderheid op het vlak van huisvesting en de derde leeftijd.

Mevrouw Dominique Braeckman is het eens met de heer Béghin. Er moet een einde komen aan het debat over de methode. Zij stelt vast dat er cijfers ontbreken en dat de aanbevelingen niet altijd het nodige effect sorteren. De volksvertegenwoordigster meent dus dat men meer inspanningen moet doen en zij juicht het initiatief van het Verenigd College ten aanzien van de OCMW-voorzitters dan ook toe. De voornaamste uitdaging voor de politieke fracties, is het opstellen van nieuwe aanbevelingen, zowel voor het Verenigd College als voor de gewestregering. Ook al zullen die aanbevelingen niet klaar zijn op het ogenblik van de stemming over de begroting 2005, dan nog kunnen ze leiden tot een begrotingsaanpassing in de loop van het jaar.

De spreekster wijst er overigens op dat er, op initiatief van de parlementsleden, studies ondernomen zijn inzake huisvesting en overmatige schuldenlast.

De heer Paul Galand is ingenomen met de huidige initiatieven van de OCMW's om hun gegevens te harmoniseren. Hij stelt voor om de nodige middelen vrij te maken om dat tot een goed einde te brengen. Naast de bicomunautaire begroting, bestaat er een samenwerkingsakkoord met de federale overheid en zijn er nationale actieprogramma's op basis van Europese indicatoren.

De spreker onderstreept de psychologische lijdensweg die met armoede gepaard gaat. Voor een dakloze volstaat het bijvoorbeeld niet om een woning te vinden; hij moet er ook in slagen om die te behouden. Een onderzoek uitgevoerd door de professoren Pierre Philippot en Benoît Galand (3) in het kader van het federale wetenschapsbeleid beveelt aan dat er een betere synergie zou komen tussen de monocommunautaire en bicomunautaire begrotingen wat geestelijke gezondheid betreft.

Hij stelt voor om het advies in te winnen van de Adviesraad voor Gezondheid en Bijstand aan Personen en na te gaan hoe men de psychosociale begeleiding op het terrein kan verbeteren.

(3) Pierre Philippot en Benoît Galand en al., *Les personnes sans-abri en Belgique : regards croisés des habitants de la rue, de l'opinion publique et des travailleurs sociaux*, Gent, Academia Press, 2003.

de dettes. Contrairement à M. Grimberghs, il estime que des actions peuvent être décidées à plus court terme. Il s'attendait à plus d'initiatives de la part du nouveau Collège réuni.

Le député fait remarquer que les autres régions européennes appartenant au réseau RETIS utilisent des outils statistiques performants qui donnent un aperçu global de la pauvreté et permettent de définir des projets cohérents, notamment en matière de politique du logement et du troisième âge.

Mme Dominique Braeckman rejoint le point de vue de M. Béghin : il convient de mettre fin au débat sur la méthode. Elle constate qu'il manque des chiffres et que les recommandations ne sont pas toujours suivies d'effets. La députée estime donc qu'il faut se mobiliser davantage et elle salue en ce sens l'initiative du Collège réuni à l'égard des présidents de CPAS. L'enjeu principal consiste à présent pour les groupes politiques à élaborer de nouvelles recommandations, aussi bien à l'égard du Collège réuni que du Gouvernement régional. Même si ces recommandations ne seront pas finalisées au moment du vote du budget 2005, elles pourront induire un ajustement budgétaire en cours d'année.

Par ailleurs, l'oratrice fait observer que les études relatives à la problématique du logement et du surendettement ont été menées à l'initiative des parlementaires.

M. Paul Galand salue les efforts actuels entrepris par les CPAS en vue d'harmoniser leurs données. Il préconise de dégager les budgets nécessaires pour mener à bien cette tâche. Outre le budget bicomunautaire, il existe un accord de coopération avec les autorités fédérales et des programmes d'action nationaux élaborés au départ d'indicateurs européens.

L'intervenant met l'accent sur la souffrance psychologique liée à la pauvreté. Ainsi, il ne suffit pas pour un sans-abri d'obtenir un logement, encore faut-il qu'il parvienne à le conserver. Une étude réalisée par les professeurs Pierre Philippot et Benoît Galand (3) dans le cadre de la politique scientifique fédérale préconise une meilleure synergie entre les budgets monocommunautaires et bicomunautaires en matière de santé mentale.

Il suggère de demander l'avis du Conseil consultatif de la Santé et de l'Aide aux Personnes et de voir comment renforcer l'accompagnement psycho-social sur le terrain.

(3) Pierre Philippot, Benoît Galand et al., *Les personnes sans-abri en Belgique : regards croisés des habitants de la rue, de l'opinion publique et des travailleurs sociaux*, Gent, Academia Press, 2003.

De heer Paul Galand vindt dat naast de cijfers van de OCMW's, ook de activiteitenverslagen van de gesubsidieerde diensten geanalyseerd moeten worden. Zo zou men een betere kwantitatieve en kwalitatieve evaluatie kunnen maken.

Hij wijst erop dat de ordonnantie ertoe strekt de verschillende instanties te doen samenwerken om de gegevens te verzamelen en niet om de OCMW's ertoe aan te zetten om hun eigen conclusies te trekken.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon is het daar niet mee eens. Overeenkomstig de ordonnantie, bezorgen de OCMW's de gegevens vóór 31 maart van elk jaar, maar nadat ze die zelf eerst geanalyseerd hebben. Ze wensen actief mee te werken aan de toekomstige barometer. De volgende fase valt onder de verantwoordelijkheid van het College, dat het Observatorium voor Gezondheid en Welzijn niet alleen belast met de analyse van de cijfergegevens, maar ook met een reeks thematische studies.

De heer Denis Grimberghs preciseert dat hij de begroting 2005 niet minimaliseert, maar dat de bicommunautaire begroting te beperkt is om het armoedevraagstuk op te lossen. Zo voorziet de begroting 2005 al in maatregelen op het vlak van huisvesting en werkgelegenheid.

Naast de gevolgen voor de begroting, benadrukt de spreker de noodzaak om de lokale beleidsmaatregelen beter op elkaar af te stemmen.

Hij voegt eraan toe dat er al andere betrouwbare gegevens bestaan, namelijk de cijfers over het leefloon die de OCMW's doorgeven aan de federale administratie om terugbetaling van de toegekende steun te verkrijgen. Hij roept op tot meer spaarzaamheid bij het verzamelen van de gegevens.

Ten slotte vindt de heer Denis Grimberghs dat de thematische studies die uitgevoerd zijn op verzoek van de parlementsleden, nuttige documenten zijn. Die studies mogen evenwel niet leiden tot vertraging bij het opstellen van het jaarverslag over de armoede en zouden bijgevolg losgekoppeld moeten worden van dat laatste document. Ze hoeven niet noodzakelijk elk jaar uitgevoerd te worden.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon antwoordt dat de cijfers die de OCMW's bezorgen aan de federale administratie met het oog op de terugbetaling van de sociale steun, niet binnen dezelfde termijnen ingediend worden als de cijfers voor het opstellen van het jaarverslag. De verzoeken om terugbetaling worden een na een ingediend, volgens de regels van de wet van 1965. De OCMW's kunnen geen heel jaar wachten.

Het lid van het College benadrukt de noodzaak om over betrouwbare cijfers en concrete voorstellen te beschikken waarop het begrotingsbeleid van het Verenigd College gebaseerd zal zijn. Er moet eveneens met andere gegevens

M. Paul Galand préconise d'analyser, outre l'ensemble des chiffres provenant des CPAS, les rapports d'activités des services subsidiés, ce qui permettra de procéder à une meilleure évaluation quantitative et qualitative de la situation.

Il précise que l'ordonnance a pour objectif de mettre en place une collaboration des différentes instances en vue du traitement des données, et non d'inviter les CPAS à tirer leurs propres conclusions.

Mme Anne-Sylvie Mouzon ne partage pas ce point de vue. Conformément à l'ordonnance, les CPAS communiqueront les données pour le 31 mars de chaque année, mais après les avoir eux-mêmes analysées. Ils désirent participer activement au futur baromètre. L'étape suivante relève de la responsabilité du Collège, qui a confié en plus de l'analyse des données chiffrées une série d'études thématiques à l'Observatoire de la Santé et du Social.

M. Denis Grimberghs tient à préciser qu'il ne néglige pas le budget 2005, mais que la problématique de la pauvreté dépasse les limites du budget bicommunautaire. Ainsi, des mesures sont déjà prévues dans le budget 2005 en ce qui concerne le logement et l'emploi.

Outre les implications budgétaires, l'intervenant insiste sur la nécessité d'assurer une meilleure coordination des politiques locales.

Il ajoute qu'il existe déjà d'autres données fiables, à savoir les chiffres liés au revenu d'intégration sociale transmis par les CPAS à l'administration fédérale en vue d'obtenir un remboursement des aides octroyées. Il en appelle à une plus grande économie dans la récolte des données.

Enfin, M. Grimberghs estime que les études thématiques, réalisées à la demande des parlementaires, constituent des documents utiles. Cependant, de telles études ne doivent pas entraîner de retard dans l'élaboration du rapport annuel sur l'état de la pauvreté et il conviendrait dès lors de les dissocier de ce dernier document. Elles ne doivent pas nécessairement être réalisées tous les ans.

Mme Anne-Sylvie Mouzon répond que les chiffres communiqués par les CPAS à l'administration fédérale en vue du remboursement des aides sociales ne sont pas rentrés dans les mêmes délais que ceux prévus pour l'élaboration du rapport sur la pauvreté. Les demandes de remboursement sont adressées au fur et à mesure, selon les modalités prévues dans la loi de 1965. Il n'est pas possible pour les CPAS d'attendre une année entière.

La membre du Collège souligne la nécessité de disposer de chiffres fiables et de propositions concrètes, qui orienteront la politique budgétaire du Collège réuni. D'autres données sont également à prendre en considéra-

rekening worden gehouden, met name op het vlak van huisvesting en gezondheidszorg. Ze deelt meteen al mee dat de begroting 2005 een aantal maatregelen op het vlak van huisvesting bevat. Voorts is in de bicomunautaire begroting rekening gehouden met het 70ste voorstel in het negende verslag, te weten de schuldbemiddelingsdiensten meer middelen geven.

Met het oog op een grotere harmonisatie van de gegevensverwerking, zal de minister gegevens inwinnen over eventuele steun die het CIBG op informatievlek aan de OCMW's kan verlenen.

De heer Denis Grimberghs steunt het voorstel van mevrouw Braeckman. Hij stelt voor dat de verschillende partijen aanbevelingen formuleren in het kader van het onderzoek van het negende verslag – ook al zijn de gegevens niet volledig – en dat het Verenigd College de balans opmaakt van de follow-up van de vorige aanbevelingen en zijn intenties voor de toekomst bekendmaakt. Met zo'n werkwijze zou men kunnen nagaan in welke mate de aanbevelingen van de assemblee verwezenlijkt werden en, indien dat niet geval is, waarom niet ? Hij verzoekt de uitvoerende macht (gewestregering én Verenigd College) zijn standpunt mee te delen.

Mevrouw Viviane Teitelbaum is het eens met de heren Paul Galand en Jan Béghin : het armoedeverslag is een uiterst belangrijk instrument en op grond daarvan dienen concrete voorstellen te worden gedaan.

De voorzitter stelt voor dat het Verenigd College de balans opmaakt van de aanbevelingen die in het kader van de drie vorige verslagen zijn geformuleerd (4). Elke politieke fractie zal voorstellen van aanbevelingen indienen (*instemming*).

De heer Paul Galand acht het nodig om een realistisch aantal concrete aanbevelingen te formuleren over de gegevensbank waarvan sprake in het negende verslag. Voorts kondigt hij aan dat het jaarlijks congres van het netwerk van Europese Regio's en Steden voor Sociale Inclusie (RETIS) zal plaatshebben op 29 en 30 november 2004 en hij verzoekt de volksvertegenwoordigers eraan deel te nemen. Hij herinnert eraan dat RETIS opgericht is op initiatief van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Verenigde Vergadering, die een resolutie in dat verband hebben aangenomen (5).

*
* *

tion, notamment en ce qui concerne le logement et la problématique des soins médicaux. Elle annonce d'emblée que le budget 2005 contient une série de mesures en matière de logement. D'autre part, il a été tenu compte dans le budget bicomunautaire de la septantième proposition contenue dans le neuvième rapport, visant à accorder plus de moyens aux services de médiation de dettes.

Dans la perspective d'une plus grande harmonisation du traitement des données, Mme Evelyne Huytebroeck se renseignera sur les possibilités d'assistance informatique aux CPAS par le biais du CIRB.

M. Denis Grimberghs appuie la suggestion de Mme Braeckman. Il propose que les différents partis formulent des recommandations dans le cadre de l'examen du neuvième rapport – même si les données sont incomplètes – et que de son côté le Collège réuni fasse le point sur l'issue des recommandations antérieures et annonce ses intentions pour l'avenir. Une telle démarche permettra de voir dans quelle mesure les recommandations de l'Assemblée ont été appliquées et, si ce n'est pas le cas, pour quelles raisons. Il invite le pouvoir exécutif dans son ensemble (Gouvernement régional et Collège réuni) à faire part de son point de vue.

Mme Viviane Teitelbaum rejoint les propos de Messieurs Paul Galand et Jan Béghin : le rapport sur l'état de la pauvreté constitue un outil primordial et il convient d'émettre des propositions concrètes sur cette base.

La Présidente propose que le Collège réuni fasse le bilan des recommandations formulées dans le cadre des trois rapports précédents (4). Pour leur part, les groupes politiques déposeront chacun des propositions de recommandations. (*Assentiment*).

M. Paul Galand insiste sur la nécessité de formuler un nombre réaliste de recommandations concrètes sur la base des données figurant dans le neuvième rapport. Par ailleurs, il annonce que le Congrès annuel des Régions et des Villes européennes pour l'Inclusion sociale (RETIS) se tiendra à Bruxelles les 29 et 30 novembre 2004 et invite les députés à y participer. Il rappelle que le réseau RETIS a été créé à l'initiative du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et de l'Assemblée réunie, qui ont voté une résolution en ce sens (5).

*
* *

(4) Gedr. st. B-65/2 (1998-1999), B-69/3 (2001-2002), B-134/3 (2003-2004).

(5) Zie st. B-73/1 (2001-2002).

(4) Doc. B-65/2 (1998-1999), B-69/3 (2001-2002), B-134/3 (2003-2004).

(5) Voir doc. B-73/1 (2001-2002).

IV. Vervolg van de werkzaamheden

Verschillende in de commissie vertegenwoordigde politieke fracties hebben in de loop van december van 2004 een tekst met de voorstellen van aanbevelingen ingediend (6). In januari 2005, hebben er drie werkvergaderingen plaatsgehad om een ontwerp van tekst van aanbevelingen op te stellen, op basis van teksten van de verschillende fracties. De commissie heeft het ontwerp van voornoemde tekst op 16 februari 2005 (7) onderzocht.

De rapporteurs stellen de commissie aanbevelingen voor op basis van de volgende argumenten :

- in verband met het aantal te formuleren aanbevelingen, wordt voorgesteld om voor het jaar 2005 te focussen op bepaalde doelstellingen die moeten leiden tot efficiënte maatregelen. De voorstellen van aanbevelingen hebben betrekking op drie aspecten : de follow-up van de vorige aanbevelingen, de methode (in het bijzonder de huidige toepassing van de ordonnantie) en, ten slotte, de thematische studie van het Observatorium voor Gezondheid en Welzijn inzake overmatige schulden;
- er zij aan herinnerd dat het echte « armoedeverslag » de aanbevelingen van de Verenigde Vergadering en het verslag van het Verenigd College over de follow-up van de vorige aanbevelingen moet bevatten;
- in verband met de methodologie, dienen de termijnen die door de ordonnantie zijn gesteld voor het opstellen van de jaarlijkse barometer, strikt in acht te worden genomen. Er zijn vragen gerezien over de methode waarmee de cijfers van de evolutie van de armoede die in het negende verslag te vinden zijn, berekend werden. Na een forse stijging van de cijfers van de armoede in de jaren '90, kon in het algemeen een stagnatie worden vastgesteld in de jaren 2000-2001. De sociale barometer steunt voornamelijk op de indicatoren waarmee kan worden nagegaan of jaar na jaar meer of minder Brusselaars met armoede af te rekenen hebben. Zelfs als de cijfers tot verschillende vaststellingen kunnen leiden, mag men niet uit het oog verliezen dat het zeer moeilijk is om de oorzaken van armoede in kaart te brengen;
- de OCMW's en de biconnunautaire overheden zullen moeten beslissen over de wijze van samenwerking om het vergaren van gegevens te vergemakkelijken en ze moeten nagaan of de gegevens die worden bezorgd relevant zijn;

IV. Suite des travaux

Différents groupes politiques représentés au sein de la commission ont remis chacun un texte contenant des propositions de recommandations dans le courant du mois de décembre 2004 (6). Trois réunions de travail ont été organisées en janvier 2005, en vue d'élaborer un projet de texte de recommandations au départ des textes des différents groupes. La commission a procédé à l'examen du projet de texte précité lors de la réunion du 16 février 2005 (7).

Les rapporteurs proposent à la commission des recommandations sur la base des arguments suivants :

- concernant l'étendue des recommandations à formuler, il est suggéré, pour l'année 2005, de cibler quelques objectifs précis en vue de mettre en œuvre des mesures efficaces. Les propositions de recommandations portent sur trois aspects : le suivi donné aux recommandations précédentes, la méthode (en particulier l'application actuelle de l'ordonnance) et enfin l'étude thématique de l'Observatoire de la Santé et du Social qui traite du surendettement;
- pour rappel, le véritable « rapport pauvreté » doit inclure les recommandations de l'Assemblée réunie et le rapport du Collège réuni sur la suite réservée aux recommandations précédentes;
- sur le plan de la méthodologie, il convient de respecter strictement les dispositions de l'ordonnance relatives aux échéances fixées pour le baromètre annuel. Des interrogations ont été émises sur la méthode de calcul en ce qui concerne les chiffres relatifs à l'évolution de la pauvreté figurant dans le neuvième rapport. Après une forte augmentation des chiffres dans les années nonante, une stagnation a pu être constatée de façon générale au cours des années 2000-2001. Le baromètre social est basé principalement sur les indicateurs et il doit être interprété adéquatement afin de voir si la pauvreté affecte plus ou moins de Bruxellois d'une année à l'autre. Cependant, même si les chiffres permettent de procéder à différents constats, il ne faut pas perdre de vue qu'il est très difficile d'appréhender les causes de la pauvreté;
- les CPAS et les autorités biconnunautaires devront décider de la manière de collaborer en vue de faciliter la collecte des données et il leur appartient de déterminer la pertinence des données à transmettre;

(6) Zie bijlagen.

(7) Zie tekst aangenomen in de commissie.

(6) Voir annexes.

(7) Voir le texte adopté par la commission.

- voorgesteld wordt om de gegevens van de signalementskaart, waarvan de wijziging zeer precies wordt geregeld bij de ordonnantie, per geslacht op te splitsen. Die wijziging is verantwoord wegens een recent arrest van het Arbitragehof⁽⁸⁾, dat de terugkeer naar de betaling van het leefloon per gezin bevestigt;
- de indicatoren van het nationaal plan voor sociale inclusie moeten worden berekend voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, zoals dat al het geval was in Vlaanderen en Wallonië;
- wat de overmatige schuldenlast betreft, moet er een evaluatie komen van de nieuwe federale wet van 4 september 2002 die ervoor zorgt dat er aanzienlijke kredieten zullen worden toegekend aan de OCMW's in het kader van de levering van energie aan de kansarmen;
- aan de openbare en de particuliere schuldbemiddelingsdiensten moeten er recurrente subsidies worden toegekend en de opdrachten van de GREPA die concrete acties voert tegen de overmatige schulden door middel van een aantal concrete maatregelen, moeten worden uitgebreid;
- ten slotte, moet er gezorgd worden voor speciale psychosociale begeleiding voor mensen die het moeilijk hebben om zich sociaal te integreren door de samenwerking tussen de sociale diensten en de diensten voor geestelijke gezondheidszorg te verbeteren.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon stelt een wijziging in de derde considerans van het ontwerp van aanbevelingen voor : « gelet op de moeilijkheid om de armoede-indicatoren van dat negende verslag te analyseren *en* aangezien er geen evaluatie is van de gevolgen van de wet van 4 september 2002 ». Het gaat immers om twee verschillende vraagstukken : enerzijds de cijfergegevens van het verslag *en*, anderzijds, de thematische studie.

Ze benadrukt dat de aanbevelingen in deel II over de methode gericht zijn aan het Verenigd College, dat bevoegd is om het orgaan aan te wijzen dat met het opstellen van het armoedeverslag belast is.

In punt 2, wordt het Verenigd College verzocht de relevante cijfergegevens voor het opstellen van het armoedeverslag te verstrekken. Het staat aan het College om een beroep te doen op de bevoegde personen om die taken goed uit te voeren.

Nog altijd wat de aanbevelingen over de methode betreft, vestigt de volksvertegenwoordiger de aandacht op punt 4, waarin aanbevolen wordt om de middelen van het Observatorium voor Gezondheid en Welzijn uit te breiden, teneinde het de noodzakelijke informaticamiddelen te

- en ce qui concerne les données du fichier signalétique, dont la modification est organisée de façon précise par l'ordonnance, il est suggéré d'établir une ventilation par genre. Cette adaptation se justifie en raison d'un récent arrêt de la Cour d'Arbitrage⁽⁸⁾ qui consacre le retour au paiement du revenu d'intégration par ménage;
- il convient de calculer les indicateurs PANincl (plan national d'inclusion sociale) pour la Région de Bruxelles-Capitale, comme c'est déjà le cas en Flandre et en Wallonie;
- en matière de surendettement, il est nécessaire d'évaluer la nouvelle loi fédérale du 4 septembre 2002 qui prévoit l'octroi de crédits importants aux CPAS dans le cadre de la fourniture d'énergie aux plus démunis;
- il convient d'octroyer des subsides récurrents aux services de médiation de dettes tant publics que privés et de renforcer les missions du GREPA qui, par une série de mesures concrètes, mène une action efficace contre le surendettement;
- enfin, il convient d'assurer un accompagnement psychosocial adéquat pour les personnes confrontées aux difficultés de l'insertion sociale, en renforçant la coopération entre les services sociaux et les services de santé mentale.

Mme Anne-Sylvie Mouzon suggère une modification au troisième considérant du projet de texte de recommandations : « vu la difficulté d'analyse des indicateurs de pauvreté de ce neuvième rapport *et* en l'absence d'une évaluation des effets de la loi du 4 septembre 2002 ». Il s'agit en effet de deux problématiques différentes : d'une part, les données chiffrées du rapport et d'autre part, l'étude thématique.

Elle souligne que les recommandations contenues dans la partie II relative à la méthode s'adressent au Collège réuni, qui a le pouvoir de désigner l'organe chargé de l'élaboration du rapport pauvreté.

Au point 2, il est demandé au Collège réuni de fournir les données chiffrées pertinentes pour la réalisation du rapport pauvreté. Il revient au Collège de faire appel aux personnes compétentes pour mener à bien cette tâche.

Toujours en ce qui concerne les recommandations sur la méthode, la députée attire l'attention sur le point 4 qui préconise de développer les moyens de l'Observatoire de la Santé et du Social afin de lui fournir les outils informatiques nécessaires au « traitement des données ». Mme

(8) Arrest nr. 5/2004 van 14 januari 2004.

(8) Arrêt n° 5/2004 du 14 janvier 2004.

verstrekken voor de gegevensverwerking. Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon preciseert dat het hier gaat over een algemene aanbeveling die betrekking heeft op alle gegevens die het Observatorium moet verwerken, met name bij het uitvoeren van thematische studies. Die aanbevelingen gaan dus degelijk verder dan de bepalingen van de ordonnantie 8 juni 2000, die betrekking hebben op de gegevensverzameling van de OCMW's met het oog op de jaarlijkse barometer van de armoede. Voor de gegevens van de signalementskaart, is er al bijna een softwareprogramma voor de OCMW's klaar. Het zou absurd zijn om geld uit te geven voor andere soortgelijke programmatuur voor het Observatorium.

Mevrouw Viviane Teitelbaum vindt dat het Observatorium andere soorten gegevens moet verzamelen om zijn verslag op te stellen, aangezien niet alle OCMW's hun cijfers overgezonden hebben.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon wijst erop dat drie OCMW's hun gegevens over 2002 niet ingediend hebben. De meeste OCMW's hebben geen gegevens over 2003 overgezonden en geen enkel OCMW heeft de gegevens over 2004 meegedeeld.

De heer Paul Galand laakt de houding van enkele OCMW's, die de bepalingen van de ordonnantie niet naleven. Het is tijd om de achterstand, die te wijten is aan het gebrek aan harmonisatie van de computersystemen, in te halen en de gegevens over te zenden.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon herinnert eraan dat de organieke wet op de OCMW's gewijzigd is bij ordonnantie en dat het Verenigd College voortaan de mogelijkheid heeft om de boekhouding van de OCMW's, die vroeger gebaseerd was op die van de gemeenten, te wijzigen (9). Er is echter geen enkele maatregel genomen om één enkel softwareprogramma te gebruiken bij die invoering van de nieuwe boekhouding in 1998. Het Verenigd College heeft subsidies verleend aan vier OCMW's die een voortrekkersrol spelen en een opdracht hebben gegund aan vier verschillende bedrijven, wat verklaart dat er vier verschillende softwareprogramma's gebruikt worden door de negentien OCMW's en dat er thans problemen zijn om de gegevens te harmoniseren.

De heer Jean-Luc Vanraes bevestigt wat mevrouw Mouzon zegt. De boekhoudkundige regels van de OCMW's worden vaak gewijzigd, wat zeer dure softwareaanpassingen vereist.

Vervolgens verzoekt hij om een einde te maken aan de onophoudelijke debatten over de draagwijdte van het werk van het Observatorium en over het nut van de analyse van gevraagde informatie. De spreker wijst op het gebrek aan wetenschappelijk personeel om een exhaustief jaarverslag

Anne-Sylvie Mouzon tient à préciser qu'il s'agit d'une recommandation générale visant toutes les données que l'Observatoire est amené à traiter, notamment lors de la réalisation d'études thématiques. Cette recommandation va donc bien au-delà des dispositions de l'ordonnance du 8 juin 2000 qui ont trait à la collecte des données des CPAS en vue du baromètre annuel sur l'état de la pauvreté. Pour les données du fichier signalétique, un logiciel est déjà en voie de finalisation au niveau des CPAS. Il serait absurde d'en financer un autre, identique, au niveau de l'Observatoire.

Mme Viviane Teitelbaum pense que l'Observatoire a dû collecter d'autres types de données pour réaliser son rapport, étant donné que tous les CPAS n'ont pas transmis leurs chiffres.

Mme Anne-Sylvie Mouzon rappelle que trois CPAS n'ont pas rentré leurs données relatives à l'année 2002. La majorité d'entre eux n'ont pas transmis de chiffres relatifs à l'année 2003, et aucun n'a communiqué les chiffres relatifs à l'année 2004.

M. Paul Galand critique l'attitude de quelques CPAS qui ne respectent pas les dispositions de l'ordonnance. Il est temps de combler le retard dû au manque d'harmonisation des systèmes informatiques et de transmettre les données.

Mme Anne-Sylvie Mouzon rappelle que la loi organique des CPAS a été modifiée par ordonnance, et que le Collège réuni a désormais la possibilité de modifier la comptabilité des CPAS, autrefois calquée sur celle des communes (9). Or, aucune mesure n'a été prise en vue d'instaurer un logiciel unique lors de la mise en place de la nouvelle comptabilité en 1998. Le Collège réuni a subsidié quatre CPAS pilotes qui ont passé un marché avec quatre entreprises différentes, ce qui explique l'utilisation de quatre logiciels distincts parmi les dix-neuf CPAS et les difficultés actuelles d'harmonisation des données.

M. Jean-Luc Vanraes confirme les propos de Mme Mouzon. Les règles de comptabilité des CPAS sont fréquemment modifiées, ce qui exige des adaptations informatiques très coûteuses.

Il poursuit en demandant de mettre fin aux débats incessants sur la portée du travail de l'Observatoire et sur la pertinence de l'analyse des informations demandées. L'intervenant souligne le manque de personnel scientifique pour rédiger un rapport annuel exhaustif sur l'état de la pauvreté

(9) Zie onder meer de gedr. st. B-76 (1994-1995) en B/84 (2001-2202).

(9) Voir notamment les Doc. B-76 (1994-1995) et B/84 (2001-2002).

over de armoede in het Brussels Gewest op te stellen. Op federaal niveau, wordt die taak vervuld door een hoogleraar, die een beroep kan doen op negen medewerkers. Het staat aan de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie om te zorgen voor de goede werking van het Observatorium en om de nodige middelen voor het opstellen van een degelijk verslag ter beschikking te stellen.

De heer Jan Béghin dringt erop aan om het debat te focussen op het probleem van de armoede op zich om concrete resultaten te boeken. Het moet gedaan zijn met discussies over het verzamelen van gegevens en over de kwaliteit van het verslag. Dat is een zaak van het Verenigd College.

De volksvertegenwoordiger vestigt de aandacht op punt 9 van het gedeelte over de methode. Hij verzoekt de commissieleden om na te denken over een eventuele wijziging van de ordonnantie van 8 juli 2000. Tijdens werkvergaderingen is voorgesteld om te vragen dat er elk jaar een barometer met cijfergegevens wordt bekendgemaakt, maar dat er slechts om de twee jaar een volledig verslag wordt opgesteld over de armoede. De thematische studies zouden moeten worden losgekoppeld van het verslag over de armoede en moeten worden uitgevoerd naar gelang van de behoeften. De spreker stelt voor om daarover gesprekken te voeren met het Verenigd College om voor het zomerreces tot een wijziging van de ordonnantie te komen en de nieuwe bepalingen vanaf 2006 toe te passen.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon stelt voor om met het Verenigd College overleg te plegen over punt 9. Er zal onder meer moeten worden nagegaan of het beter is om tweejaarlijks een verslag uit te brengen en wanneer de thematische studies moeten worden verricht.

Mevrouw Viviane Teitelbaum preciseert dat de suggestie om slechts om de twee jaar een verslag op te stellen spoort met de huidige aanbevelingen om ervoor te zorgen dat het Observatorium de relevante gegevens bezorgt die als basis kunnen dienen voor de politieke besluitvorming.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon antwoordt dat het Verenigd College de relevante cijfergegevens moet bezorgen, zoals gepreciseerd in II.2 van de aanbevelingen.

De heer Paul Galand vraagt zich af of het nuttig is om, met betrekking tot de follow-up van de vorige aanbevelingen, te vermelden op welke data die aanbevelingen zijn goedgekeurd. Het is de bedoeling om na te gaan wat er met die aanbevelingen is gebeurd.

In punt I van het ontwerp van tekst, wordt het Verenigd College verzocht om zo snel mogelijk een nota in te dienen. Tegen wanneer moet dat gebeuren ? De volksvertegenwoordiger herinnert eraan dat vorige aanbevelingen zeer ruim waren en betrekking hadden op gewestelijke aangelegenheden. De evaluatie zal tijd vergen.

en Région bruxelloise. Au niveau fédéral, cette tâche est assurée par un professeur d'université avec l'appui de neuf collaborateurs. Il incombe à la Commission communautaire commune d'assurer le bon fonctionnement de l'Observatoire et de mettre en place les moyens nécessaires à la réalisation d'un rapport de qualité.

M. Jan Béghin insiste pour centrer le débat sur la problématique de la pauvreté en tant que telle, en vue d'obtenir des résultats concrets. Il faut mettre un terme aux discussions sur la récolte des données et sur la qualité du rapport. Ces choix relèvent de la responsabilité du Collège réuni.

Le député attire l'attention sur le point 9 de la partie « méthode ». Il invite les commissaires à réfléchir à une éventuelle modification de l'ordonnance du 8 juin 2000. Lors des réunions de travail, il a été suggéré de demander chaque année la publication d'un baromètre regroupant les données chiffrées, mais de réaliser un rapport complet sur l'état de la pauvreté tous les deux ans. Les études thématiques devraient être dissociées du rapport pauvreté et réalisées en fonction des besoins. L'intervenant préconise d'entamer un débat à ce sujet avec le Collège réuni, afin d'aboutir à une modification de l'ordonnance avant les vacances d'été et d'appliquer les nouvelles dispositions dès l'année 2006.

Mme Anne-Sylvie Mouzon préconise une concertation étroite avec le Collège réuni en ce qui concerne ce point 9. Il conviendra notamment de discuter de la pertinence d'un rapport bisannuel et des échéances à fixer pour les études thématiques.

Mme Viviane Teitelbaum précise que la suggestion d'élaborer un rapport bisannuel s'inscrit dans le contexte des recommandations actuelles, visant à obtenir de l'Observatoire les données pertinentes qui serviront d'outil à la décision politique.

Mme Anne-Sylvie Mouzon répond qu'il revient au Collège réuni de fournir les données chiffrées pertinentes, comme précisé dans le point II.2. des recommandations.

M. Paul Galand s'interroge sur l'opportunité d'indiquer, en ce qui concerne le suivi des recommandations précédentes, les dates auxquelles ces recommandations ont été adoptées. L'objectif consiste à étudier les suites données à ces recommandations.

Dans la partie I du projet de texte, le Collège réuni est invité à déposer une note « dans les plus brefs délais ». De quelle échéance s'agit-il ? Le député rappelle que des recommandations précédentes ont une portée très large et concernent aussi des matières régionales. Le travail d'évaluation prendra du temps.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon meent dat de datum van de vorige aanbevelingen moet vermeld blijven, want de follow-up heeft betrekking op die teksten.

De heer Jean-Luc Vanraes vindt het eveneens nuttig dat de aanbevelingen die voordien door de parlementsleden zijn opgesteld, in herinnering worden gebracht.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon vindt dat de woorden « zo snel mogelijk » betekenen dat de nota wordt ingediend vóór het volgende verslag over de armoede.

Mevrouw Nadia El Yousfi herinnert eraan dat er hierover reeds gesprekken zijn gevoerd met het Verenigd College. De parlementsleden hebben verzocht om snel te worden ingelicht over de maatregelen die zijn genomen en de doeltreffendheid ervan in de strijd tegen de armoede, om de toekomstige beslissingen beter te kunnen sturen.

V. Stemming over het geheel

Het ontwerp van aanbevelingen, waarvan de derde considerans is gewijzigd, wordt goedgekeurd bij eenparigheid van tien aanwezige leden.

VI. Lezing en goedkeuring van het verslag

Mits enkele wijzigingen, wordt het verslag goedgekeurd bij eenparigheid van de acht aanwezige leden.

De Rapporteurs,

Nadia EL YOUSFI
Jan BÉGHIN

De Voorzitter,

Carine VYGHEN

Mme Anne-Sylvie Mouzon estime qu'il faut garder la mention de la date des précédentes recommandations, car ce sont bien ces textes-là qui doivent faire l'objet d'un suivi.

M. Jean-Luc Vanraes juge également utile de rappeler les recommandations élaborées précédemment par les parlementaires.

Mme Anne-Sylvie Mouzon estime que l'expression « dans les plus brefs délais » doit viser le dépôt d'une note avant le prochain rapport sur l'état de la pauvreté.

Mme Nadia El Yousfi rappelle que des discussions ont déjà eu lieu avec le Collège réuni sur ce point. Les parlementaires ont demandé à être informés rapidement des mesures prises et de leur efficacité en matière de lutte contre la pauvreté, afin de mieux orienter les décisions futures.

V. Vote sur l'ensemble

Moyennant la modification apportée au troisième considérant du projet de texte de recommandations, celui-ci est adopté à l'unanimité des dix membres présents.

VI. Lecture et approbation du rapport

Moyennant quelques corrections, le rapport est approuvé à l'unanimité des huit membres présents.

Les Rapporteurs,

Nadia EL YOUSFI
Jan BÉGHIN

La Présidente,

Carine VYGHEN

VII. Tekst aangenomen door de commissie

De Verenigde Vergadering,

Gelet op de ordonnantie van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van 8 juni 2000 betreffende het opstellen van een jaarverslag over de armoede in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;

Gelet op het negende verslag van april 2004 over de armoede-indicatoren van 2002, alsook over de overmatige schuldenlast;

Gelet op de moeilijkheid om de armoede-indicatoren van dat negende verslag te analyseren en aangezien er geen evaluatie is van de gevolgen van de wet van 4 september 2002 houdende toewijzing van een opdracht aan de openbare centra voor maatschappelijk welzijn inzake de begeleiding en de financiële maatschappelijke steunverlening aan de meest hulpbehoefenden inzake energielevering;

Gelet op de ordonnantie van 1 april 2004 betreffende de organisatie van de gasmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, betreffende wegenisretributies inzake gas en elektriciteit en houdende wijziging van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ;

Doet de volgende aanbevelingen :

I. In verband met de follow-up van de vorige aanbevelingen :

- aan het Verenigd College : zo snel mogelijk, een nota in te dienen over de follow-up van de aanbevelingen van de Verenigde Vergadering van 22 oktober 1998, 28 november 2001 en 21 januari 2004 ;

II. In verband met de methode :

- aan het Verenigd College :

1. de ordonnantie van 8 juni 2000 strikt toe te passen, te weten : tenminste de « jaarlijkse barometer », de conclusies van de rondetafel en het advies van het Verenigd College mee te delen binnen de opgelegde termijnen;
2. de parlementsleden en de andere betrokken beleidsmakers de cijfergegevens te bezorgen om op de volgende vragen te kunnen antwoorden :

- verschilt het aantal personen die in het Brussels Gewest door armoede en bestaanzekerheid getroffen worden van jaar tot jaar ?

VII. Texte adopté par la commission

L'Assemblée réunie,

Vu l'ordonnance de la Commission communautaire commune du 8 juin 2000 relative à l'élaboration d'un rapport annuel sur l'état de la pauvreté dans la Région de Bruxelles-Capitale;

Vu le neuvième rapport d'avril 2004 sur les indicateurs de pauvreté de 2002 ainsi que sur le surendettement;

Vu la difficulté d'analyse des indicateurs de pauvreté de ce neuvième rapport et en l'absence d'une évaluation des effets de la loi du 4 septembre 2002 visant à confier aux centres publics d'aide sociale la mission de guidance et d'aide sociale financière dans le cadre de la fourniture d'énergie aux personnes les plus démunies;

Vu l'ordonnance du 1er avril 2004 relative à l'organisation du marché du gaz en Région de Bruxelles-Capitale, concernant des redevances de voiries en matière de gaz et d'électricité et portant modification de l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale;

Recommande :

I. En ce qui concerne le suivi des recommandations précédentes :

- au Collège réuni, dans les plus brefs délais, de déposer une note reprenant le suivi des recommandations de l'Assemblée réunie du 22 octobre 1998, du 28 novembre 2001 et du 21 janvier 2004;

II. En ce qui concerne la méthode :

- au Collège réuni :

1. d'appliquer strictement l'ordonnance du 8 juin 2000, c'est-à-dire de communiquer au moins le « baromètre annuel », les conclusions de la table ronde ainsi que l'avis du Collège réuni dans les délais prescrits;

2. de fournir aux parlementaires et aux autres décideurs politiques concernés les données chiffrées en vue de répondre aux questions suivantes :

- la pauvreté et la précarité affectent-elles plus ou moins de personnes en Région bruxelloise d'une année à l'autre ?

- welke zijn de evoluties per categorie getroffen personen ?
 - welke van de genomen maatregelen helpen de mensen het best uit de armoede en hoe kan men meer te weten komen over de factoren die tot armoede leiden ?
3. erop toe te zien dat er nauw en voortdurend wordt samengewerkt tussen enerzijds de OCMW's van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en anderzijds het Gewest en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, om voor het verslag over de armoede de meest relevante sociale indicatoren vast te stellen, te verzamelen en adequaat te interpreteren;
4. de middelen van het Observatorium voor Gezondheid en Welzijn uit te breiden, in het bijzonder de nodige middelen voor de computerverwerking van de gegevens;
5. een langetermijnsvisie rond gegevensverzameling te ontwikkelen, en met name de signalementskaart te verbeteren na de haalbaarheidsstudie over de verbetering van de armoede-indicatoren voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;
6. in de signalementskaart bedoeld bij de ordonnantie, bijzondere aandacht te besteden aan het geslacht van de socialestentrekkers;
7. vanaf 2006 :
- 7.1. elk jaar, het verslag bedoeld bij artikel 3 van de ordonnantie uiterlijk op 15 februari in te dienen;
- 7.2. elk jaar :
- het bovengenoemde verslag en de verslagen, kaarten, bijlagen, tabellen en gegevens bedoeld bij artikel 6 van de ordonnantie uiterlijk op 30 april in te dienen;
 - het jaarverslag bedoeld bij artikel 8 van de ordonnantie uiterlijk op 30 mei in te dienen;
- 7.3. de verslagen en de aanbevelingen van de Verenigde Vergadering uit te geven, overeenkomstig artikel 9 van de ordonnantie;
- 7.4. erop toe te zien dat de eventuele thematische studies niet gevoegd worden bij het verslag bedoeld bij de ordonnantie van 8 juni 2000;
8. erop toe te zien dat alle gegevens die nuttig zijn voor het analyseren van de armoede en de gezondheidstoestand in het Brussels Gewest, aan het Observatorium bezorgd worden;
9. de noodzaak te onderzoeken van een bijsturing van de ordonnantie van 8 juni 2000 op grond van de opgedane
- quelles sont les évolutions par catégories de personnes touchées ?
 - quelles sont, parmi les mesures prises, celles qui aident le plus efficacement les personnes concernées à sortir de la pauvreté et comment en savoir plus sur les facteurs qui conduisent à la pauvreté ?
3. de veiller à ce qu'une collaboration étroite et permanente soit établie entre d'une part les CPAS de la Région de Bruxelles-Capitale et d'autre part la Région et la Commission communautaire commune, en vue d'élaborer, de récolter et d'interpréter adéquatement les indicateurs sociaux les plus pertinents pour le rapport sur l'état de la pauvreté;
4. de développer les moyens de l'Observatoire de la Santé et du Social spécifiquement en ce qui concerne les outils informatiques nécessaires au traitement des données;
5. de développer une vision à long terme en matière de collecte de données, et notamment d'améliorer en ce sens le fichier signalétique suite à l'étude de faisabilité relative à l'amélioration des indicateurs de la pauvreté dans la Région de Bruxelles-Capitale;
6. d'accorder dans le fichier signalétique de l'ordonnance une attention particulière au genre des bénéficiaires de l'aide sociale;
7. dès 2006 :
- 7.1. de communiquer chaque année le rapport prévu à l'article 3 de l'ordonnance pour le 15 février au plus tard;
- 7.2. de déposer chaque année :
- le rapport précité ainsi que les rapports, fichiers, annexes, tableaux et données visés à l'article 6 de l'ordonnance pour le 30 avril au plus tard;
 - le rapport annuel prévu à l'article 8 de l'ordonnance pour le 30 mai au plus tard;
- 7.3. d'éditer les rapports et recommandations émises par l'Assemblée réunie, conformément à l'article 9 de l'ordonnance;
- 7.4. de veiller à ce que les études thématiques éventuelles ne soient pas jointes au rapport prévu par l'ordonnance du 8 juin 2000;
8. de veiller à ce que l'ensemble des données utiles à l'analyse de la pauvreté et de la santé dans la Région bruxelloise convergent vers l'Observatoire;
9. d'examiner la nécessité d'une mise à jour de l'ordonnance du 8 juin 2000 en fonction de l'expérience acquise

ervaring en eventueel ad hoc voorstellen te doen, rekening houdend met de bepalingen van het samenwerkingsakkoord met de federale overheid inzake de strijd tegen de armoede, alsook met de best mogelijke samenwerkingsvormen met het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de Vlaamse Gemeenschapscommissie en de Franse Gemeenschapscommissie;

– *aan de Brusselse Hoofdstedelijke Regering :*

vanaf 2005, samenwerking tussen het Centrum voor Informatica voor het Brussels Gewest en de negentien OCMW's van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest tot stand te brengen en dus te financieren, om een eenduidig computerprogramma te ontwerpen voor de verzameling van de gegevens van die negentien OCMW's in het kader van het jaarverslag over de armoede, zodat de OCMW's de gegevens voor 2005 van de bij de ordonnantie gevoegde signalementskaart uiterlijk op 31 maart 2006 kunnen indienen, zoals vooropgesteld;

– *aan het Verenigd College en de Brusselse Hoofdstedelijke Regering :*

ervoor te zorgen dat alle indicatoren die vervat zijn in het Nationaal Actieplan voor Sociale Insluiting 2003-2005 worden becijferd voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, zoals dat gebeurd is voor de twee andere Gewesten van het land. In dat opzicht, wordt de gewestelijke autoriteiten verzocht om daaraan middelen te besteden omdat die indicatoren in een ruimer verband moeten worden bekeken dan louter binnen de bevoegdheden van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

III. In verband met de inhoud :

De Verenigde Vergadering beveelt aan, van bij het begin van 2005 :

1. de steun aan de OCMW's inzake de strijd tegen de overmatige schuldenlast te verhogen, met name door de kredieten uitgetrokken voor de ondersteuning van de schuldbemiddelingsdiensten van de OCMW's in de strijd tegen de overmatige schuldenlast weer in te voeren, ter aanvulling van de federale kredieten uitgetrokken in het kader van de wet van 4 september 2002;
2. de hulpfondsen inzake gas en elektriciteit te behouden, ter aanvulling van de federale fondsen waarin voorzien in diezelfde wet;
3. permanente subsidies te verlenen aan de erkende private diensten voor schuldbemiddeling opdat ze kunnen werken conform vast te stellen criteria inzake personeel, lokalen en werking, en te voorzien in subsidies voor preventieprojecten, zoals bijvoorbeeld de consumentenscholen;

et de formuler éventuellement des propositions ad hoc en tenant compte des exigences de l'accord de coopération avec l'autorité fédérale en matière de lutte contre la pauvreté et des meilleures coopérations possibles avec la Région de Bruxelles-Capitale, la Commission communautaire française et la « Vlaamse Gemeenschapscommissie »;

– *au Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale :*

de prévoir, et donc de financer dès 2005, une mission de collaboration entre le Centre d'Informatique pour la Région bruxelloise et les dix-neuf CPAS de la Région de Bruxelles-Capitale en vue de la réalisation d'un système informatique univoque de la collecte des données de ces dix-neuf CPAS dans le cadre du rapport annuel sur la pauvreté, en sorte que ceux-ci puissent, comme ils en ont le projet, rentrer au moins les données 2005 du fichier signaletique annexé à l'ordonnance, pour le 31 mars 2006;

– *au Collège réuni et au Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale :*

de faire en sorte que l'ensemble des indicateurs contenus dans le PANincl (Plan d'action national pour l'inclusion sociale 2003-2005) soient calculés pour la Région de Bruxelles-Capitale comme ils l'ont été pour les deux autres Régions du pays. A cet égard, il est demandé aux autorités régionales d'y consacrer des moyens, puisque ces indicateurs dépassent largement les compétences de la Commission communautaire commune.

III. Quant au contenu :

L'Assemblée réunie recommande, dès le début 2005 :

1. de renforcer le soutien aux CPAS en matière de lutte contre le surendettement, notamment en rétablissant les crédits qui avaient été prévus pour aider les services de médiation de dettes des CPAS à lutter contre le surendettement, en complément des crédits fédéraux prévus par la loi du 4 septembre 2002;
2. de maintenir les fonds d'aide en matière de gaz et d'électricité, en complément des fonds fédéraux prévus par cette même loi;
3. de prévoir l'octroi de subsides permanents aux services de médiation de dettes privés agréés pour leur permettre de fonctionner conformément à des critères de personnel, de locaux et de fonctionnement à fixer et de prévoir l'octroi de subsides pour la prévention, comme par exemple les écoles de consommateurs;

4. de rol van de « Denk- en uitwisselingsgroep van pratici inzake rechtshulp » (GREPA) verder uit te breiden, niet alleen inzake preventie, maar ook inzake ondersteuning en coördinatie :
- 4.1. het publiek bewust te maken van de problematiek en tegelijk ook de diensten voor schuldbemiddeling kenbaar te maken, door campagnes, affiches, brochures e.d.;
- 4.2. preventie-instrumenten te ontwikkelen, zoals vormingsactiviteiten in scholen, het opstellen van een vademeicum voor de persoon met overmatige schuldenlast, het opzetten van bewustmakingscampagnes, het organiseren van consumentenvergaderingen om aan te leren hoe een budget te beheren, het organiseren van opleidingen, informatiesessies;
- 4.3. de dienst te ontwikkelen en te subsidiëren voor het informeren, coördineren en evalueren van de diensten voor schuldbemiddeling;
- 4.4. de ondersteuningsdienst uit te rusten om permanent gegevens over de overmatige schuldenlast van de Brusselaars te verzamelen, te verwerken en te verspreiden, zowel kwantitatief als kwalitatief;
5. het uitgebreide advies in te winnen van het platform « Geestelijke Gezondheid » over de verbanden tussen armoede, overmatige schuldenlast en geestelijke gezondheid, alsook over de vrij te maken middelen om de psychosociale begeleiding van de personen in een integratieproces te verbeteren.
4. d'étendre le rôle du Groupe de Réflexion et d'Echange des Praticiens de l'Aide juridique (GREPA) dans ses fonctions de prévention mais aussi dans son rôle d'appui et de coordination :
- 4.1. sensibiliser le public au problème et faire connaître dans le même temps les services de médiation de dettes par des campagnes, des affiches, des brochures, etc.;
- 4.2. développer des outils de prévention tels l'animation dans les écoles, la rédaction d'un vade-mecum de la personne surendettée, le lancement de campagnes de sensibilisation, l'organisation de réunions de consommateurs afin d'apprendre comment gérer un budget, l'organisation de formations, de séances d'information;
- 4.3. développer et subventionner le service dans ses fonctions d'information, de coordination et d'évaluation des services de médiation de dettes;
- 4.4. équiper le service d'appui afin qu'il puisse collecter, traiter et diffuser en permanence des données sur le surendettement des Bruxellois, tant qualitativement que quantitativement;
5. de solliciter l'avis circonstancié de la Plate-forme « Santé Mentale » sur les liens entre pauvreté, surendettement et santé mentale ainsi que sur les moyens à mettre en œuvre pour améliorer l'accompagnement psychosocial des personnes en processus d'intégration.

VIII. Bijlagen

Bijlage 1

**9^e verslag over de staat van de armoede
in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest**

VOORSTEL VAN AANBEVELINGEN
ingediend door mevrouw Anne-Sylvie MOUZON

DE VERENIGDE VERGADERING,

Gelet op de ordonnantie van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van 8 juni 2000 betreffende het opstellen van een jaarverslag over de armoede in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;

Gelet op het 9e verslag van april 2004 over de toestand in 2002;

Gelet op de moeilijkheid om de cijfers van dit 9^e verslag te analyseren, aangezien geen rekening is gehouden met 30 % van de socialesteuntrekkers;

Gelet op het feit dat het 9e verslag geen analyse bevat van de gevolgen van de wet van 4 september 2002 houdende toewijzing van een opdracht aan de openbare centra voor maatschappelijk welzijn inzake de begeleiding en de financiële maatschappelijke steunverlening aan de meest hulpbehoevenden inzake energielevering;

Gelet op de ordonnantie van 1 april 2004 betreffende de organisatie van de gasmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, betreffende wegenisretributies inzake gas en elektriciteit en houdende wijziging van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

DOET DE VOLGENDE AANBEVELINGEN AAN :

I. Over de methode :

Verzoekt het Verenigd College :

zo snel mogelijk,

- een nota in te dienen over de follow-up van de aanbevelingen van de Verenigde Vergadering van 22 oktober 1998, 28 november 2001 en 21 januari 2004.

vanaf 2006;

- elk jaar het syntheseverslag bedoeld bij artikel 3 van de ordonnantie uiterlijk op 15 februari in te dienen;

- elk jaar de verslagen, kaarten, bijlagen, tabellen en gegevens bedoeld bij artikel 6 van de ordonnantie uiterlijk op 30 april in te dienen;

- elk jaar het jaarverslag bedoeld bij artikel 8 van de ordonnantie uiterlijk op 30 mei in te dienen;

- het verslag en de aanbevelingen van de Verenigde Vergaderingen uit te geven, overeenkomstig artikel 9 van de ordonnantie;

- erop toe te zien dat er geen enkele thematische studie gevoegd wordt bij het verslag bedoeld bij de ordonnantie van 8 juni 2000.

Verzoekt de Brusselse Hoofdstedelijke Regering :

- vanaf 2005, samenwerking tussen het CIBG en de 19 OCMW's van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest tot stand te brengen en de te finan-

VIII. Annexes

Annexe 1

**9^e rapport sur l'état de la pauvreté
en Région de Bruxelles-Capitale**

PROPOSITION DE RECOMMANDATIONS
déposée par Mme Anne-Sylvie MOUZON

L'ASSEMBLEE REUNIE,

Vu l'ordonnance de la Commission communautaire commune du 8 juin 2000 relative à l'élaboration d'un rapport annuel sur l'état de la pauvreté dans la Région de Bruxelles-Capitale;

Vu le 9^e rapport d'avril 2004 sur la situation 2002;

Vu la difficulté d'analyse des chiffres de ce 9^e rapport, 30 % des bénéficiaires de l'aide sociale n'étant pas pris en considération;

Vu que le 9^e rapport n'analyse en rien les effets de la loi du 4 septembre 2002 visant à confier aux centres publics d'aide sociale la mission de guidance et d'aide sociale financière dans le cadre de la fourniture d'énergie aux personnes les plus démunies;

Vu l'ordonnance du 1^{er} avril 2004 relative à l'organisation du marché du gaz en Région de Bruxelles-Capitale, concernant des redevances de voiries en matière de gaz et d'électricité et portant modification de l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale.

RECOMMANDÉ:

I. Sur la méthode :

demande au Collège réuni :

dans les plus brefs délais,

- de déposer une note reprenant le suivi des recommandations de l'Assemblée réunie du 22 octobre 1998, du 28 novembre 2001 et du 21 janvier 2004.

dès 2006,

- de communiquer et de déposer chaque année le rapport prévu à l'article 3 de l'ordonnance pour le 15 février au plus tard;

- de déposer chaque année les rapports, fichiers, annexes, tableaux et données visés à l'article 6 de l'ordonnance pour le 30 avril au plus tard;

- de déposer chaque année le rapport annuel prévu à l'article 8 de l'ordonnance, le 30 mai au plus tard;

- d'éditer les rapports et recommandations émises par l'Assemblée réunie, conformément à l'article 9 de l'ordonnance;

- de veiller à ce qu'aucune étude thématique ne soit jointe au rapport prévu par l'ordonnance du 8 juin 2000.

demande au Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale:

- de prévoir, et donc de financer dès 2005, une mission de collaboration entre le CIRB et les 19 CPAS de la Région de Bruxelles-Capitale

cieren, om een eenduidig computerprogramma te ontwerpen voor de verzameling van de gegevens van die 19 OCMW's in het kader van het jaarverslag over de armoede, zodat deze laatste de gegevens 2005 van de bij de ordonnantie gevoegde signalementskaart uiterlijk op 31 maart 2006 kunnen indienen, zoals vooropgesteld.

II. Over het deel van het 9e verslag over de overmatige schuldenlast :

verzoekt het Verenigd College :

- de kredieten uitgetrokken voor de ondersteuning van de schuldbemiddelingsdiensten van de OCMW's in de strijd tegen de overmatige schuldenlast te behouden, ter aanvulling van de federale kredieten uitgetrokken in het kader van de wet van 4 september 2002.

verzoekt de Brusselse Hoofdstedelijke Regering :

- de hulpfondsen inzake gas en elektriciteit te behouden, ter aanvulling van de federale kredieten uitgetrokken in het kader van de wet van 4 september 2002.

en vue de la réalisation d'un système informatique univoque de la collecte des données de ces 19 CPAS dans le cadre du rapport annuel sur la pauvreté, en sorte que ceux-ci puissent, comme ils en ont le projet, rentrer au moins les données 2005 du fichier signalétique annexé à l'ordonnance, pour le 31 mars 2006.

II. Sur la partie du 9ème rapport relative au surendettement :

demande au Collège réuni :

- de maintenir les crédits qui avaient été prévus pour aider les services de médiation de dettes des CPAS à lutter contre le surendettement, en complément des crédits fédéraux prévus par la loi du 4 septembre 2002.

demande au Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale :

- de maintenir les Fonds d'aide en matière de gaz et d'électricité, en complément des crédits fédéraux prévus par la loi du 4 septembre 2002.

Bijlage 2

**Aanbevelingen over de ordonnantie van 8 juni 2000
naar aanleiding van het 9^e verslag over de armoede
in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest**

ingediend namens de MR-fractie door
Viviane Teitelbaum, volksvertegenwoordiger

Wij stellen voor om de middelen van het Observatiecentrum voor Gezondheid en Welzijn uit te breiden, vooral de nodige middelen voor de computerverwerking van de gegevens.

Het Verenigd College, en de andere leden van de regering, moeten erop toezien dat alle gegevens die van pas komen voor het opstellen van het verslag, aan het Centrum bezorgd worden.

Het Verenigd College moet er, met name, op toezien dat er nauw en voortdurend wordt samengewerkt tussen de OCMW's van het Gewest en het Observatiecentrum voor Gezondheid en Welzijn van Brussel, om de meest relevante sociale indicatoren op te stellen voor het verslag over de armoede.

Rekening houdend met altijd dezelfde problemen om de door de ordonnantie van 8 juni 2000 betreffende de staat van de armoede in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest vastgestelde termijnen in acht te nemen, stellen wij de Verenigde Vergadering en de commissie voor de sociale zaken voor om de methodiek, en voornamelijk de termijnen voor het opstellen van een verslag dat aan de doelstellingen beantwoordt, te herzien.

Wij stellen voor dat de armenverenigingen nauw betrokken worden bij het opstellen van het verslag.

Wij stellen voor dat in de ordonnantie bijzondere aandacht wordt besteed aan het geslacht, de herkomst en de leeftijd van de personen waarover sprake in het verslag. Wij stellen ook voor om het spectrum van de onderwerpen waarover het Centrum onderzoek zou kunnen doen, uit te breiden.

Wij stellen voor dat alle indicatoren die vervat zijn in het Nationaal Actieplan voor Sociale Insluiting 2003-2005 worden becijferd voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, zoals dat gebeurd is voor de twee andere Gewesten van het land.

In dat opzicht, stellen wij de gewestelijke autoriteiten voor om daar-aan middelen te besteden omdat die indicatoren in een ruimer verband moeten worden bekeken dan de bevoegdheden van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, die beperkt zijn tot bijstand aan personen en gezondheid.

Aangezien er minder mensen het OCMW verlaten en de socioprofessionele inschakeling een fundamenteel doel is voor hen, stellen wij de gewestelijke overheid, de Gemeenschappen en de federale overheid voor om verder na te denken over de grenzen van de herinschakelingsmidelen en over de mogelijke partnerschappen met andere instanties.

Wij stellen de lokale, gewestelijke, gemeenschaps- en federale overheden voor om te zorgen voor microkredieten ten behoeve van de gezinnen met schulden, gekoppeld aan een geïndividualiseerde sociale begeleiding.

Wij stellen voor om permanent subsidies te geven aan de private diensten voor schuldbemiddeling om te kunnen werken en om de preventie te subsidiëren, zoals bijvoorbeeld de verbruikersschool.

Wij stellen ten slotte voor om een transversaal beleid te voeren inzake bestrijding van de armoede, en alle leden van de Brusselse regering te verzoeken, de aanbevelingen van het verslag in overweging te nemen.

Annexe 2

**Recommandations suite au 9^e rapport
sur l'état de la pauvreté
en Région de Bruxelles-Capitale**

déposé pour le groupe MR par :
Viviane Teitelbaum, députée

Nous proposons de développer les moyens de l'Observatoire de la Santé et du Social surtout en ce qui concerne les outils informatiques nécessaires au traitement des données.

Le Collège réuni et les autres membres du Gouvernement doivent veiller à ce que l'ensemble des données utiles à l'établissement du rapport sur l'état de la pauvreté convergent vers l'Observatoire.

Le Collège réuni doit en particulier veiller à ce qu'une collaboration étroite et permanente soit établie entre d'une part les CPAS de la Région de Bruxelles-Capitale et d'autre part l'Observatoire de la Santé et du Social de Bruxelles, en vue d'élaborer des indicateurs sociaux les plus pertinents pour le Rapport sur l'état de la pauvreté.

Tenant compte des difficultés récurrentes pour respecter les échéances fixées par l'Ordonnance du 8 juin 2000 relative à l'état de la pauvreté dans la Région de Bruxelles-Capitale, nous proposons à l'Assemblée réunie et à la Commission des Affaires sociales de revoir la méthodologie et en particulier les délais exigés pour établir un rapport répondant aux objectifs visés.

Nous proposons que les associations de personnes pauvres soient étroitement associées à l'élaboration du rapport de manière structurelle.

Nous proposons que soit intégrée dans l'Ordonnance une attention particulière quant au sexe, à l'origine, et à l'âge des personnes faisant l'objet du rapport. Nous suggérons également d'étendre l'éventail des sujets sur lesquels l'Observatoire puisse faire ses recherches.

Nous proposons que l'ensemble des indicateurs contenus dans le PANincl (Plan d'action national pour l'inclusion sociale 2003-2005) soient calculés pour la Région de Bruxelles-Capitale comme ils l'ont été pour les deux autres Régions du pays.

A cet égard, nous proposons aux autorités régionales d'y consacrer des moyens, puisque ces indicateurs dépassent largement les questions de compétences de la Commission communautaire commune, qui sont restreintes à l'aide aux personnes et à la santé.

Compte tenu de la diminution des personnes quittant les CPAS et compte tenu que la réinsertion socio-professionnelle est devenue un objectif fondamental de ceux-ci, nous proposons à l'autorité régionale et aux autorités communautaires et fédérales de poursuivre la réflexion sur les limites des outils de réinsertion et sur les partenariats possibles avec d'autres instances.

Nous proposons aux autorités locales, régionales, communautaires et fédérales de développer les micro-crédits en faveur des familles surendettées en liaison avec un accompagnement social individualisé.

Nous proposons de prévoir l'octroi de subsides permanents aux services de médiation de dettes privés pour leur permettre de fonctionner et de subventionner la prévention, comme par exemple les écoles de consommateurs.

Nous proposons enfin de mener une politique transversale en matière de lutte contre la pauvreté en invitant l'ensemble des membres du Gouvernement bruxellois à prendre en considération les recommandations du rapport.

Bijlage 3

**Aanbevelingen betreffende het verslag over de armoede
in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest –
Voorstel van de cdH-fractie**

Na de jaren '90, waarin de cijfers over de armoede nauwelijks schommelden, maakt het 9e verslag over de armoede in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gewag van een nieuwe verhoging van het aantal personen die in armoede moeten leven. Tussen 2000 en 2002, is in het Brussels Gewest het aantal personen die een minimumuitkering krijgen, gestegen. Tussen 2001 en 2002, is het aantal leefloners met 28 % gestegen. Het aantal personen dat recht heeft op een equivalent van het leefloon is gedaald met 11 %, rekening houdend met de nieuwe wetgeving die het bestaansminimum omgevormd heeft in een leefloon. Het Observatorium raamt de stijging van het aantal personen die een leefloon of een equivalent krijgen, op 6,6 %, onafhankelijk van de wijziging van de wetgeving, hoewel in de overige Gewesten van het land een daling van het aantal personen ten laste van het OCMW wordt vastgesteld. In Brussel, leeft meer dan een vierde van de Brusselaars in een gezin waar niemand een betaalde baan heeft. Bijna een vierde van de Brusselaars leeft in een gezin dat, wegens financiële redenen, minder snel een beroep doet op gezondheidszorg.

Gelet op deze vaststellingen, moet er nagedacht worden over de middelen die ingezet moeten worden om het tij te doen keren. Tevens moet aangestipt worden waar het regeringsbeleid tekort schiet om deze trend om te buigen.

Bovendien moeten de aanbevelingen die de VVGCC al verschillende jaren aangenomen heeft, in de praktijk gebracht worden.

I. Inkomens

We stellen voor om de aanbevelingen die de VVGCC sinds 1998 aangenomen heeft met betrekking tot de verhoging van de sociale uitkeringen en het leefloon te herhalen. Bij de overgang van het bestaansminimum naar het leefloon, werd beloofd om de bestaansminima met 10 % te verhogen. Op 3 september 2004, werd een koninklijk besluit goedgekeurd dat ertoe strekt het leefloon tegen 2007 met 4 % te verhogen. Het Observatorium heeft echter vastgesteld dat het leefloon voor een alleenstaande met een kind ten laste in 2002 42 % van het gemiddelde inkomen in België bedroeg, wat heel wat minder is dan de 60 % van het middelste inkomen, dat de drempelwaarde voor de Europese armoederisico-indicator is. De federale overheid moet bijgevolg aangemaand worden om de bestaansminima en het deel dat ze aan OCMW's terugbetaalt, te verhogen (verzoek om volledige terugbetaling voor de personen wier werkloosheidsuitkering afgeschaft of geschorst werd en die geen andere financiële middelen hebben) en om het bedrag van het leefloon permanent te evalueren.

Geen enkel bestaansminimum zou vatbaar mogen zijn voor beslag, ook niet door de alimentatiegerechtigden. De huidige regeling maakt de insolvent geworden alimentatieverschuldigde helemaal niet bewust van zijn verantwoordelijkheid en wentelt de lasten op af op de OCMW's.

In aansluiting op de wijziging van de categorieën van leefloontrekkers, zouden de werkloosheidsuitkeringen toegesneden moeten worden op het individu om de discriminaties tussen de bijdrageplichtigen, voornamelijk van de vrouwen, en de schendingen van de persoonlijke levenssfeer weg te werken.

Het Observatorium heeft in het 9e verslag gefocust op de problemen inzake overmatige schulden die, wellicht, evenzeer oorzaak als gevolg zijn van de armoede. Het heeft een praktisch overzicht en een overzicht van de wetgeving opgesteld. De voorstellen van het Observatorium zijn zeer concreet en diepgaand (zie de blz 187 en volgende van het 9e verslag). Ze hebben betrekking op de verbetering van het voorkomen van overmatige schulden en op een betere subsidiëring van de diensten voor schuldbemiddeling, door middel van een betere coördinatie van de diensten en een betere toegang. Dat moet ons stof tot bezinning leveren.

Annexe 3

**Recommandations relatives au Rapport sur l'état de la pauvreté
en Région de Bruxelles-Capitale –
Proposition du Groupe cdH**

Après une stabilisation des chiffres relatifs à la pauvreté dans les années 90, le 9e Rapport sur l'état de la pauvreté en Région de Bruxelles-Capitale met en lumière une nouvelle augmentation du nombre de personnes contraintes de vivre dans la pauvreté. Entre 2000 et 2002, le nombre de personnes qui dépendent d'une allocation minimum a augmenté en Région bruxelloise. Entre 2001 et 2002, le nombre de titulaires d'un RIS a augmenté de 28 %. Le nombre de titulaires d'un ERIS a quant à lui baissé de 11 % compte tenu de la nouvelle législation transformant le minimex en revenu d'intégration sociale. L'Observatoire estime à 6,6 % l'augmentation des bénéficiaires du RIS ou de son équivalent indépendamment de la modification de la législation alors que l'on constate une baisse du pourcentage de personnes à charge du CPAS dans les autres régions du pays. A Bruxelles, plus d'un quart des Bruxellois vivent dans un ménage où aucun travail rémunéré n'est exercé et près d'un quart vivent dans un ménage qui tarde, pour des raisons financières, à recourir aux soins de santé.

Face à ces constats, il est indispensable de réfléchir aux moyens à mettre en oeuvre pour inverser la vapeur. Il faut pointer ce qui dans la politique gouvernementale est responsable de cette non-évolution.

Il faut en outre concrétiser les recommandations que l'ARCC a adoptées depuis plusieurs années.

I. Revenus

Nous proposons de réitérer les recommandations adoptées par l'ARCCC depuis 1998 en ce qui concerne l'augmentation du montant des allocations sociales et du revenu d'intégration sociale. Lors du passage du minimex au revenu d'intégration sociale, il a été promis une augmentation de 10 % des minima sociaux. Le 3 septembre 2004 a été adopté un arrêté royal visant l'augmentation des montants du revenu d'intégration prévoyant 4 % d'augmentation d'ici à 2007. L'Observatoire a pourtant constaté que le montant du RIS accordé à un isolé avec enfant s'élevait en 2002 à 42 % du revenu moyen perçu en Belgique soit bien en-dessous de 60 % du revenu équivalent médian constituant le seuil pour l'indicateur de risque de pauvreté européen. Il faut donc rappeler à l'autorité fédérale d'augmenter les minima sociaux ainsi que la part remboursée par elle aux CPAS (demande de remboursement à 100% pour les personnes sanctionnées par exclusion ou suspension du chômage et qui n'ont pas d'autres ressources financières) et d'évaluer en permanence la hauteur du RIS.

Tous les minima sociaux devraient être insaisissables, y compris par les créanciers alimentaires. Le système actuel, loin de 'responsabiliser' le débiteur alimentaire qui s'est mis en état d'insolvabilité, ne fait que reporter la charge sur les CPAS.

Dans la foulée de la modification des catégories des bénéficiaires du RIS, il faudrait individualiser les allocations de chômage pour supprimer les discriminations entre cotisants, principalement les femmes, ainsi que les atteintes à la vie privée.

L'Observatoire s'est concentré dans le 9e Rapport sur la problématique du surendettement sans doute au moins autant cause que conséquence de la pauvreté. Il a dressé un état des lieux pratique et législatif. Les propositions émises par l'Observatoire sont très concrètes et fouillées (cf. pp.187 et s. du 9e Rapport). Elles concernent tant l'amélioration de la prévention du surendettement qu'un meilleur subventionnement des services de médiation de dettes en passant par une meilleure coordination des services et un meilleur accès. Nous proposons de nous en inspirer.

II. Werkgelegenheid en opleiding

Afgezien van de voorstellen van het Observatorium om de strijd tegen de werkloosheid en tegen de discriminaties bij aanwerving op te drijven, om het Brussels Gewest te betrekken bij het nationaal actieplan voor de sociale insluiting en om overleg te organiseren tussen de gemeenschapsinstanties en het Brussels Gewest met het oog op het opstellen van een ambitieus plan voor het onderwijs in Brussel, moet men durven de maatregelen ter vereenvoudiging van de regelingen inzake tewerkstelling beoordelen, zich vragen durven stellen over de gevolgen ervan en alleen die overhouden welke inspelen op de noodzaak om banen te scheppen en om de behoeften van de bevolking te lenigen, alsook de gevolgen onderzoeken van de uitsluiting van werkloosheid wat de toegang tot de regeling inzake wedertewerkstelling betreft.

Aangezien de harde kern van de werklozen bestaat uit personen met een diploma van lager secundair onderwijs, moet aan die mensen de kans worden geboden een opleiding te volgen. De duur van de werkloosheid moet tenvolle worden benut om weer de stap te zetten naar algemeen of beroepsonderwijs.

Rekening houdend met de noodzaak om voor iedereen het behoud van een sociale band te garanderen, zou men de werklozen en de bestaansminimumtrekkers de kans moeten geven om vrijwilligerswerk te verrichten, onder soepelere voorwaarden dan de andere burgers. Mede in het kader van de strijd tegen de sociale uitsluiting en voor de integratie in het arbeidsproces, moet iedereen toegang kunnen krijgen tot de informatie- en communicatietechnologieën, omdat er in de sociale betrekkingen steeds meer gebruik wordt gemaakt van deze technologieën.

Er zou plaats moeten worden gegarandeerd in crèches en peutertuinen, inzonderheid tijdens de opleiding en bij sollicitaties. De toegang tot echt kosteloos lager en secundair onderwijs, alsook tot naschoolse activiteiten en tot de opleiding, moet kunnen worden gewaarborgd, voornamelijk voor jongeren, wetende dat een kwart van de leefloontrekkers jonger is dan 25 jaar.

III. Huisvesting

Inzake huisvesting, heeft de VVGCC reeds gewezen op de noodzaak om een duidelijk overzicht te geven van de toegang tot degelijke woningen (wat het onderwerp was van het 8e verslag van het Observatorium), om het aantal te verhogen (voornamelijk voor grote gezinnen) en om de kwaliteit van de sociale en daarmee gelijkgestelde woningen te verbeteren en de betrekkingen tussen het OCMW en de sector van de sociale huisvesting te verbeteren.

In dat verband en naar het voorbeeld van andere Europese landen, zou er een huurtoelageregeling vastgesteld moeten worden voor mensen die op een sociale woning wachten. Deze toelage zou aan de huurder toegekend worden. Men zou bovendien een efficiënte strijd moeten voeren tegen de leegstaande of verwaarloosde gebouwen en de kwaliteit van de woningen moeten controleren.

Meer in het bijzonder, zijn er twee soorten steun inzake huisvesting waarop de armsten de facto geen aanspraak kunnen maken. Het gaat om de VIHT's (verhuis, installatie en huurtoelagen) en de huurwaarborgen. De criteria voor de toekennung ervan – inzonderheid het feit dat de VIHT's slechts een terugbetaling vormen van uitgaven die reeds gedaan zijn –, de administratieve procedure, de termijn voor de indiening van de aanvraag en voor de toekenning, zijn allemaal punten die geëvalueerd en, in voor-komend geval, verbeterd moeten worden opdat de ingevoerde regeling effectief werkt.

IV. Cultuur

Er moet actie ondernomen worden inzake de toegang tot de cultuur als vector van de sociale contacten, inzonderheid via de verdeling (zon-

II. Emploi et formation

Outre les suggestions de l'Observatoire visant l'intensification de la lutte contre le chômage, la lutte contre les discriminations à l'embauche, l'association de la Région bruxelloise au Plan d'action national pour l'inclusion sociale et l'organisation d'une concertation entre les autorités communautaires et la Région bruxelloise en vue de l'élaboration d'un plan ambitieux pour l'enseignement à Bruxelles, il convient d'oser l'évaluation des mesures visant à simplifier l'ensemble des dispositifs de mise à l'emploi et de s'interroger sur leurs effets pour ne maintenir que ceux qui répondent aux nécessités de création d'emploi et de satisfaction des besoins de la population ainsi que l'examen des conséquences de l'exclusion du chômage en matière d'accès au dispositif de remise à l'emploi.

Etant donné que le « noyau dur » du chômage est constitué de personnes titulaires uniquement d'un diplôme de l'enseignement secondaire inférieur, il faut permettre à ces personnes de se former. La période de chômage doit être pleinement utilisée à reprendre le cours d'une scolarité générale ou professionnelle.

Compte tenu de la nécessité de garantir à toute personne le maintien d'un lien social, il faudrait permettre l'accès des chômeurs et des « minimes » au bénévolat dans des conditions plus souples que les autres citoyens. Dans la même logique de lutte contre l'exclusion sociale et pour l'insertion professionnelle, il faut assurer à tous l'accès aux technologies de l'information et de la communication au vu de l'utilisation croissante de ces technologies dans les relations sociales.

Il conviendrait aussi d'assurer l'accès aux crèches et lieux d'accueil de la petite enfance notamment pendant la formation et la recherche d'emploi. Il faut pouvoir garantir l'accès à un enseignement primaire et secondaire réellement gratuit ainsi qu'aux activités parascolaires et à la formation en particulier pour les jeunes sachant qu'un quart des ayants droit au RIS ont moins de 25 ans.

III. Logement

En matière de logement, l'ARCCC a déjà insisté sur la nécessité d'établir un état des lieux précis de l'accès au logement de qualité (ce qui a fait l'objet du 8e Rapport de l'Observatoire), d'augmenter le nombre (surtout pour familles nombreuses) et d'améliorer la qualité des logements sociaux et assimilés et les relations entre CPAS et le secteur du logement social.

A ce sujet et à l'instar d'autres pays européens, il faudrait prévoir un mécanisme d'allocation-loyer accordée aux personnes en attente d'un logement social. Cette allocation serait octroyée au locataire. Il faudrait en outre rendre effective la lutte contre les immeubles inoccupés ou à l'abandon et contrôler la qualité des logements.

Plus spécifiquement, deux mécanismes en matière d'aide au logement sont inaccessibles de facto aux personnes les plus pauvres. Il s'agit des ADIL (aide au déménagement, à l'installation et au loyer) et des garanties locatives. Les critères d'octroi – notamment le fait pour les ADIL qu'elles ne sont qu'un remboursement des dépenses déjà effectuées – la procédure administrative, le délai d'introduction de la demande et d'octroi sont autant de points à évaluer et à améliorer le cas échéant pour que le système mis en place soit effectif.

IV. Culture

Il faut développer les actions dans le domaine de l'accès à la culture en tant que vecteur de lien social notamment par la distribution sans res-

der beperking) van cultuurcheques (vzw « Artikel 27 ») en het opstellen van een inventaris, door de andere gemeenschapsbesturen, van de experimenten die op het vlak van kennis en cultuur gevoerd zijn.

V. Problematiek van de daklozen

De reorganisatie van de sector van de daklozen moet concreet gestalte krijgen. Het protocolakkoord voor een samenwerking tussen de drie Gemeenschapscommissies dat er onder andere toe strekt een referentiecentrum op te richten, moet uitgevoerd worden, niettegenstaande de Vlaamse terughoudendheid.

VI. Openbare centra voor maatschappelijk welzijn

De begunstigden van sociale bijstand moeten volledige, duidelijke en precieze informatie krijgen over hun rechten en plichten, alsook over de toegang tot de hulpdiensten. Dat betekent onder andere dat de betrekkingen tussen de OCMW's en de andere diensten bevoegd voor bijstand aan personen en voor gezondheid duidelijker en hechter moeten worden en dat er brochures over de erkende rechten en diensten opgesteld moeten worden.

De OCMW-wet bepaalt dat het Verenigd College de OCMW's advies kan geven bij de uitvoering van hun opdrachten⁽¹⁾. In Brussel zou deze bepaling uitgevoerd moeten worden met het oog op een harmonisering van de praktijken van de OCMW's, zonder daarbij aan hun autonomie te raken. Volgens eenzelfde logica, richten de regeringen van de andere Gewesten circulaire tot de OCMW's, wat een nuttige navolging zou verdienen in Brussel.

De begunstigden van de sociale uitkeringen hebben weliswaar recht op degelijke opvang in de Brusselse OCMW's, maar ook de maatschappelijk werkers hebben het recht om hun taak in goede omstandigheden uit te voeren. Dat kan geschieden door een betere organisatie van de sociale diensten en vergt, inzonderheid, de toekenning van subsidies om meer maatschappelijk werkers in de OCMW's aan te werven, de organisatie van permanente opleidingen voor het personeel van de openbare diensten en juridische steunpunten waar de sociale werkers makkelijk kunnen aan-

triction des chèques-culture Article 27 et l'établissement par les autres autorités communautaires d'un inventaire des expériences menées dans le domaine de la connaissance et de la culture.

V. Problématique des personnes sans abri

La réorganisation du secteur sans-abri doit être concrétisée. Le protocole d'accord de coopération entre les trois Commissions communautaires visant notamment la mise en place d'un centre de référence doit être mis en oeuvre malgré les réticences flamandes.

VI. Centres publics d'action sociale

Les bénéficiaires de l'aide sociale doivent pouvoir disposer d'une information complète, claire et précise quant à leurs droits et devoirs et l'accès aux services d'aide. Cela suppose entre autres d'intensifier et de clarifier les relations des CPAS avec les autres services d'aide aux personnes et de la santé et d'établir des brochures sur les droits et services reconnus.

La loi sur les CPAS prévoit que le Collège réuni peut conseiller les CPAS dans l'exécution de leurs missions⁽¹⁾. Au niveau bruxellois, il faudrait mettre en oeuvre cette disposition dans le but d'une harmonisation des pratiques des CPAS tout en maintenant leur autonomie. Dans le même ordre d'idée, les Gouvernements des autres Régions édictent des circulaires à destination des CPAS, ce qui pourrait utilement être appliquée à Bruxelles.

Si les bénéficiaires des allocations sociales ont droit à un accueil de qualité dans les CPAS bruxellois, les travailleurs sociaux ont droit également à un cadre de travail de qualité. Cela passe par une meilleure organisation des services sociaux nécessitant notamment des subventions en vue de l'engagement de plus d'assistants sociaux dans les CPAS, l'organisation de formations permanentes pour le personnel des services publics et de lieux de conseil juridique d'accès facile pour les travailleurs sociaux, et par l'amélioration de tout ce qui concerne l'accueil du public et les

(1) Organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn.

Artikel 108. De minister, tot wiens bevoegdheid het maatschappelijk welzijn behoort, beschikt over een inspectiedienst, die belast is met het toezicht op en de controle van de werking van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn en van de verschillende diensten en inrichtingen die ervan afhangen.

Te dien einde hebben de inspecteurs onder meer het recht deze diensten en inrichtingen te bezoeken en, in het algemeen, alle inlichtingen in te winnen die zij nodig hebben om hun taak te vervullen.

Zij verstrekken de centra advies inzake alle vraagstukken die betrekking hebben op het uitvoeren van hun opdracht.

Artikel 109. Het college van burgemeester en schepenen (en het Verenigd College) heeft eveneens de opdracht, toezicht en controle uit te oefenen op het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn (ORD 2003-06-03/32, art. 109, 072; In werking : 01-01-2004).

Dit toezicht brengt het recht mede, voor het lid door dit college afgevaardigd, alle inrichtingen te bezoeken, kennis te nemen, ter plaatse zelf, van alle stukken en bescheiden [met uitzondering van de dossiers voor individuele hulpverlening en verhaal] en erover te waken dat de centra de wet naleven en niet afwijken van de wilsbeschikking van de schenkers en erflaters betreffende de wettelijk gevestigde lasten (ORD 2003-06-03/32, art. 39, 072; In werking : 01-01-2004).

[Het lid door het college van burgemeester en schepenen en het lid door het Verenigd College afgevaardigd zijn tot geheimhouding verplicht] (ORD 2003-06-03/32, art. 39, 072; In werking: 01-01-2004).

(1) Loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale.

Art. 108. Le Ministre qui a l'aide sociale dans ses attributions dispose d'un service d'inspection qui est chargé de la surveillance et du contrôle du fonctionnement des centres publics d'aide sociale et des divers services et établissements qui en relèvent.

A cette fin, les inspecteurs ont notamment le droit de visiter ces services et établissements et, en général, d'obtenir tous les renseignements qui leur sont nécessaires pour l'accomplissement de leur tâche. Ils conseillent les centres dans tous les problèmes relatifs à l'accomplissement de leur mission.

Art. 109. Le collège des bourgmestre et échevins (et le Collège réuni sont, eux aussi, chargés) de la surveillance et du contrôle du centre public d'aide sociale. <ORD 2003-06-03/32, art. 109, 072; En vigueur : 01-01-2004>

Cette surveillance comporte le droit, pour le membre délégué par (le collège des bourgmestre et échevins et pour le délégué du Collège réuni), de visiter tous les établissements, de prendre connaissance, sans déplacement, de toute pièce et de tout document (à l'exception des dossiers d'aide individuelle et de récupération) et de veiller à ce que les centres observent la loi et ne s'écartent pas de la volonté des donateurs et des testateurs en ce qui concerne les charges légalement établies. <ORD 2003-06-03/32, art.39,072; En vigueur : 01-01-2004>.

(Le membre délégué par le collège des bourgmestre et échevins et le délégué du Collège réuni sont tenus au secret.) <ORD 2003-06-03/32, art. 39, 072; En vigueur : 01-01-2004>.

kloppen, en een verbetering van alles wat te maken heeft met de opvang van het publiek en met de « sociale schakels » (informatiepunten, aangename lokalen, mensen die gewoon luisteren, plekken waar men het woord kan nemen, straatwerk). Er zijn al inspanningen gedaan, maar men moet op de ingeslagen weg blijven voortgaan.

VII. Gezondheidszorg

In verband met de gezondheidszorg, worden de aanbevelingen herhaald van de VVGGC, die onderstreept dat

- de toegang tot de zorgverstrekking voor de financieel of cultureel achtergestelde personen moet worden gewaarborgd;
- de kosten van de zorgverstrekking op een billijk niveau moeten worden gehandhaafd; in dat verband moeten de OCMW's niet langer het remgeld betalen voor geneesmiddelen waarvoor een generisch alternatief bestaat;
- bijzondere aandacht moet worden besteed aan de gezondheid van de gehandicapten;
- de bijdrage van de OCMW's moet worden uitgebreid tot elke soort van zorgverstrekking voor illegalen, bovenop de DMH, en dat er moet worden voorzien in de volledige terugbetaling ervan door de federale overheid;
- de opvang van de armen in de Brusselse ziekenhuizen moet worden verbeterd door deze gewestelijke en federale middelen te geven; de OCMW's worden verzocht om een niet-exclusieve overeenkomst te sluiten met de instellingen van het IRIS-net;
- de procedures moeten worden verduidelijkt en dat er volledige informatie moet worden verschaft die de toegang van de armen tot de algemene gezondheidszorg en tot de buurdiensten voor gezondheidszorg vergemakkelijkt;
- de permanent samenwerking van een specialist inzake volksgezondheid met het Observatorium moet worden gewaarborgd en dat het daartoe gepaste personele en materiële middelen moet krijgen.

« relais sociaux » (information, convivialité des locaux, service de « simple écoute », lieux de parole, travail de rue). Des efforts ont été consentis mais il s'agit de pérenniser ces moyens.

VII. Soins de santé

A propos des soins de santé, on réitera les recommandations formulées par l'ARCCC qui soulignent qu'il faut :

- assurer l'accès aux soins des personnes défavorisées financièrement ou culturellement;
- maintenir un niveau raisonnable des coûts des soins. A cet égard, les CPAS ne doivent plus prendre en charge le ticket modérateur des médicaments pour lesquels il existe un générique;
- porter une attention particulière à la santé des personnes âgées;
- étendre l'intervention des CPAS à tous les soins nécessaires aux personnes en situation illégale au-delà de l'AMU et prévoir le remboursement intégral de ceux-ci par l'Autorité fédérale;
- renforcer l'accueil des personnes pauvres dans les hôpitaux bruxellois en les dotant de moyens régionaux et fédéraux. Les CPAS seront invités à signer une convention non exclusive avec les institutions du réseau IRIS;
- clarifier les procédures et fournir une information complète favorisant l'accès des personnes pauvres à la médecine générale et aux services de santé de proximité;
- assurer la collaboration permanente d'une personne spécialisée en santé publique avec l'Observatoire et le doter de moyens humains et matériels adéquats.

Bijlage 4**De ECOLO-fractie**

1) Verzoekt om de strikte toepassing van de ordonnantie van 8 mei 2000, te weten : ten minste de « jaarlijkse barometer », de conclusies van de rondetafel en het advies van het College binnen de opgelegde termijnen. De parlementsleden en de beleidsmakers moeten antwoorden kunnen krijgen op de volgende vragen :

- verschilt het aantal personen die in het Hoofdstedelijk Gewest door armoede en bestaanszekerheid getroffen worden, van jaar tot jaar ?
- welke categorieën personen worden het meest getroffen ?
- gaat het ieder jaar over dezelfde personen en wat is het percentage ?
- wat weet men over de factoren die hen in de armoede gebracht hebben ?
- welke van de genomen maatregelen helpen de meeste mensen uit de armoede ?

2) stelt voor dat de commissie voor de sociale zaken :

- aanbevelingen doet op basis van het jaarverslag over het jaar 2004 om aldus een hulpmiddel aan te bieden bij het maken van de begrotingskeuzes tijdens de begrotingsaanpassing 2005, maar zonder overhaasting of vertraging bij het verwezenlijken van deze doelstelling,
- de noodzaak onderzoekt van een bijsturing van de ordonnantie van 8 mei 2000 op grond van de opgedane ervaring en eventueel ad hoc voorstellen doet, rekening houdend met de bepalingen van het samenwerkingsakkoord met de federale overheid inzake de strijd tegen de armoede, alsook met de best mogelijke samenwerkingsvormen met het Gewest, de VGC en de CCF.

3) de commissie stelt, zonder op deze aanbevelingen vooruit te lopen, het College voor om vanaf begin 2005 :

- de steun aan de OCMW's inzake de strijd tegen de overmatige schuldenlast te verhogen;
- de psychosociale begeleiding van de personen die een proces tot sociale integratie doormaken uit te breiden, om de kansen op een duurzaam succes te verhogen;
- te kiezen voor een meer intersectorale aanpak van de factoren die tot armoede leiden (werkgelegenheid, beroepsopleiding, huisvesting), in overleg met alle betrokken overheden, van het lokale tot het federale niveau,
- de basis te leggen van een verdrag met de verenigingen.

Annexe 4**Propositions du groupe ECOLO**

1) demande l'application stricte de l'ordonnance du 8 mai 2000, c'est-à-dire : au moins le « baromètre annuel », les conclusions de la Table ronde et l'avis du Collège dans les délais prescrits. Les parlementaires et décideurs politiques doivent pouvoir obtenir des réponses aux questions suivantes :

- la pauvreté et la précarité affectent-elles plus ou moins de personnes en Région bruxelloise d'une année à l'autre ?
- quelles sont les catégories de personnes davantage touchées ?
- ces personnes sont-elles les mêmes d'une année à l'autre et dans quel pourcentage ?
- que sait-on des facteurs qui les ont conduites dans la pauvreté ?
- quelles sont, parmi les mesures prises, celles qui aident le plus de gens à s'en sortir ?

2) propose que la Commission des Affaires sociales :

- établisse ses recommandations sur base du rapport annuel portant sur 2004 en vue d'éclairer les choix budgétaires lors du premier ajustement 2005 et donc, sans précipitation ni retard par rapport à cet objectif;
- examine la nécessité d'une mise à jour de l'ordonnance du 8 mai 2000 en fonction de l'expérience acquise et fasse éventuellement des propositions ad hoc en tenant compte des exigences de l'accord de coopération avec le fédéral en matière de lutte contre la pauvreté et des meilleures coopérations possibles avec la Région, la CCF et la VGC.

3) sans préjuger de ces recommandations-là, propose que la Commission recommande au Collège, dès le début 2005 :

- de renforcer le soutien aux CPAS en matière de lutte contre le surendettement;
- de renforcer l'accompagnement psychosocial des personnes en processus d'insertion sociale afin d'optimaliser les probabilités de réussite durable;
- de travailler davantage de façon intersectorielle sur les déterminants de la pauvreté (emploi, formation professionnelle, logement), en concertation avec tous les niveaux de pouvoir concernés, du local au fédéral;
- de mettre en place les éléments constitutifs d'un pacte associatif.

Bijlage 5

Suggesties namens de VLD fractie betreffende het « Negende armoederapport Brussels Hoofdstedelijk Gewest »

Het armoederapport zoals het thans bestaat, beantwoordt niet aan de kwaliteitsvereisten noodzakelijk voor een doeltreffende en sociaal rendabele gewestelijke politiek.

SUGGESTIES :*1. Woningen*

Promoten van sociale verhuurkantoren.

2. Kwaliteit van het armoederapport in vraag durven stellen

Suggesties in het armoederapport blijken vaak niet bruikbaar te zijn voor de 19 OCMW's van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Bovendien is dit rapport uitsluitend gebaseerd op cijfers van de deelnemende OCMW's en ten gevolge hiervan onvolledig (Bv. Brussel en Sint-Joost hebben niet meegewerkt inzake schuldbemiddeling). Aanbeveling: het Gewest zou de samenwerking met de OCMW's moeten stimuleren om uitwendelijk tot vergelijkbare analyses/cijfermateriaal te komen (vb. gebruik van dezelfde indicatoren en criteria). Hierbij moet rekening worden gehouden met de vaak significant verschillende sociale weefsels die de 19 gemeenten van elkaar onderscheiden.

3. Inzake schuldbemiddeling

Gebruik maken van de expertise van de OCMW's. Personen met een schuldenlast moeten terechtkunnen bij een dienst voor schuldbemiddeling (oprichting van huizen voor schuldbemiddeling ?) ofwel moeten hulp en advies verstrekt worden via OCMW's in alle Brusselse gemeenten. Hiervoor zou een subsidie kunnen worden voorzien vanuit het Gewest (mits inachtneming van een eerlijke verdeelsleutel). Schuldbemiddeling zou één van de prioriteiten van het OCMW moeten worden.

4. Psychologische barrière te hoog

Psychologische barrière om naar het OCMW te stappen moet naar beneden. Ook meer gegoede gezinnen moeten van de OCMW diensten gebruik durven maken (vb. aanvragen van aardoliesubsidies). De connotatie met armoede moet verdwijnen. Voorts moet er voorzien worden in een betere informering over het takenpakket van het OCMW. Het imago van de OCMW's moet drastisch veranderen. Sensibiliseren en informeren van de bevolking: bijvoorbeeld door middel van foldercampagne (deze folders bestaan al).

5. Promotie van de toegankelijkheid van sociale dienstverlening en samenwerking met alle sociale actoren

Een sociaal oproepnummer (0800) organiseren waarop de hulpbehoevende te allen tijde terecht kan. De betrokkenen moet telefonisch kunnen worden bijgestaan en bijvoorbeeld automatisch doorverwezen worden naar de bevoegde dienst. Er moet samenwerking tot stand komen met alle sociale actoren en dus ook de mutualiteiten. Alleen op die manier kan op structurele wijze naar oplossingen worden gezocht.

Carla DEJONGHE
Volksvertegenwoordiger

Annexe 5

Suggestions au nom du groupe VLD concernant le 9e rapport sur l'état de la pauvreté en Région de Bruxelles-Capitale

Le neuvième rapport sur l'état de la pauvreté, dans son état actuel, ne répond pas aux exigences de qualité nécessaires pour que les politiques régionales soient efficaces et rentables du point de vue social.

SUGGESTIONS :*1. Logements*

Promouvoir les agences immobilières sociales.

2. Oser remettre en question la qualité du rapport pauvreté

Les suggestions contenues dans le rapport pauvreté s'avèrent souvent impraticables pour les 19 CPAS de la Région de Bruxelles-Capitale. En outre, ce rapport se base exclusivement sur les chiffres communiqués par les CPAS participants. Ils sont dès lors incomplets (par ex. Bruxelles-ville et Saint-Josse-ten-Noode n'ont pas participé pour la médiation de dettes). Recommandation : la Région devrait encourager la collaboration avec les CPAS afin d'obtenir des données chiffrées/des analyses comparables (par ex. par l'utilisation des mêmes indicateurs et critères). A cet égard, il faut tenir compte des tissus sociaux souvent très disparates qui distinguent les 19 communes les unes des autres.

3. En ce qui concerne la médiation de dettes

Utiliser l'expertise des CPAS. Soit les personnes surendettées doivent pouvoir se rendre dans un service de médiation de dettes (création de maisons chargées de la médiation de dettes ?), soit les CPAS doivent leur dispenser aide et avis dans toutes les communes bruxelloises. Pour ce faire, la Région pourrait prévoir une subvention (moyennant une clef de répartition équitable). La médiation de dettes devrait devenir une des priorités du CPAS.

4. Barrière psychologique trop élevée

Il faut abaisser la barrière psychologique qui empêche les gens de faire appel au CPAS. Les familles plus aisées doivent elles aussi oser utiliser les services du CPAS (par ex. demandes de chèques mazout). Il faut supprimer la connotation de pauvreté qui y est associée. Il faut en outre prévoir une meilleure information sur les différentes tâches qu'assume le CPAS. Il faut changer radicalement l'image des CPAS. Sensibiliser et informer la population par exemple au moyen d'une campagne de dépliants (ces dépliants existent déjà).

5. Promouvoir l'accessibilité du service social et la collaboration avec tous les acteurs sociaux

Créer un numéro d'appel social (0800) accessible 24h/24. La personne qui appelle doit pouvoir recevoir une aide par téléphone et par exemple être aiguillée automatiquement vers le service compétent. Il faut instaurer une collaboration avec tous les acteurs sociaux, donc aussi avec les mutualités. C'est de cette façon seulement qu'on pourra chercher des solutions structurelles.

Carla DEJONGHE
Députée

Bijlage 6

Aanbevelingen van de sp.a-spiritfractie inzake opvolging armoederapport

Vanuit de sp.a-spiritfractie bevelen wij het college aan

- Een betere gegevensverzameling te ondersteunen om zo de evolutie van de armoede te meten. Dit euvel is al vaker aan bod gekomen in de verschillende armoederapporten. De aanbevelingen hierin blijven dezelfde: de kwaliteit van de gegevens zelf moet verbeteren; de verschillende diensten die de gegevens moeten verzamelen moeten beter samenwerken en daarvoor ook ondersteuning krijgen; een langetermijnsvisie rond gegevensverzameling moet ontwikkeld worden.

Wij halen volgende punten aan :

- de signalementskaart moet verbeteren, in navolging van de haalbaarheidsstudie ter verbetering van de armoede-indicatoren voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Zo'n verbetering kan maar tot stand worden gebracht door permanente samenwerking tussen het Verenigd College, de OCMW's en het Observatorium voor Gezondheid en Welzijn. De verbetering van de « primaire tabel » ondersteunt de interne werking van de OCMW's én biedt meer gedetailleerde gegevens om de evolutie van de armoede te begrijpen;
 - een permanente overleggroep oprichten met vertegenwoordigers uit de verschillende OCMW's en het Observatorium voor Gezondheid en Welzijn om de OCMW-gegevens voor het armoederapport beter te interpreteren;
 - OCMW's meer middelen en mankracht geven om hun informatiotoepassingen te beheersen en er zo veel mogelijk nut aan te halen. Een uniforme database waarmee gegevens makkelijk kunnen uitgewisseld worden is noodzakelijk.
- De organisatie van de sociale diensten verbeteren. Sociale diensten zijn het aanspreekpunt voor mensen die in armoede leven. Zij dienen beschouwd te worden als cliënten en hebben recht op een goede dienstverlening :
 - OCMW's subsidiëren om extra maatschappelijke workers in dienst te nemen om zo de werklast beter te verdelen en zodat er meer tijd vrijkomt per cliënt. Op die manier komt er ook meer tijd vrij voor preventie (waar momenteel vooral curatief hulp wordt geboden). Op preventie komen we later trouwens terug;
 - bij- en nascholing organiseren voor het personeel van de openbare diensten. Meer dan in andere gewesten worden OCMW's ingeschakeld om armoede te bestrijden. Deze problematiek vraagt ook een specifieke benadering van de OCMW-clients. De bij- en nascholing voor het personeel van de diensten moet zich richten op het onthaal en de billijke behandeling van alle burgers. Ook specifieke begeleiding voor de maatschappelijk workers is noodzakelijk zodat ze beter hun taak aankunnen (begeleiden rond armoede-problematiek, opleiden en superviseren);
 - De onthaalstructuren van de openbare en private sociale diensten beter organiseren :
 - er zijn praktische maatregelen nodig enerzijds qua infrastructuur: door lokalen te voorzien die de vertrouwelijkheid van de gesprekken verzekeren, de ruimtes voor onthaal verfraaien, een speelhoek voor kinderen alsook informatiehoeken en ontspanningsvoorzieningen... anderzijds qua organisatie: werken met afspraken om wachtrijen te vermijden en een sociaal spreekuur organiseren;

Annexe 6

Recommendations du groupe sp.a-spirit concernant le suivi du 9e rapport pauvreté

Le groupe sp.a-spirit formule au Collège les recommandations suivantes :

- Améliorer la collecte des données afin de mesurer l'évolution de la pauvreté. Ce problème a déjà été évoqué très fréquemment dans les différents rapports pauvreté. Les recommandations à cet égard n'ont pas changé : améliorer la qualité des données mêmes ; renforcer la collaboration entre les différents services appelés à recueillir les données et les soutenir à cet effet ; développer une vision à long terme en matière de collecte de données.

Voici les points que nous citons :

- améliorer le fichier signalétique suite à l'étude de faisabilité relative à l'amélioration des indicateurs de la pauvreté dans la Région de Bruxelles-Capitale. Une telle amélioration requiert une collaboration permanente entre le Collège réuni, les CPAS et l'Observatoire de la Santé et du Social. L'amélioration du « tableau primaire » soutient le fonctionnement interne des CPAS et fournit des données plus détaillées pour comprendre l'évolution de la pauvreté;
 - créer un groupe de concertation permanent composé de représentants des différents CPAS et de l'Observatoire de la Santé et du Social afin de mieux interpréter les données communiquées par les CPAS en vue de l'élaboration du rapport pauvreté;
 - fournir plus de moyens et de personnel aux CPAS pour gérer leurs applications informatiques et en tirer le meilleur profit possible. Il est nécessaire de disposer d'une base de données uniforme qui permette de faciliter les échanges de données.
- Améliorer l'organisation des services sociaux. Les services sociaux sont le lieu auquel s'adressent les personnes qui vivent dans la pauvreté. Il faut considérer ces personnes comme des clients, qui ont également droit à un service de qualité :
 - subventionner les CPAS afin d'engager des assistants sociaux supplémentaires et ainsi mieux répartir la charge de travail et de consacrer plus de temps à chaque client. On peut aussi, de cette façon, consacrer plus de temps à la prévention (alors que pour l'instant on offre surtout une aide curative). D'ailleurs nous reviendrons ultérieurement sur la prévention;
 - organiser des formations permanentes pour le personnel des services publics. Plus que dans d'autres régions, les CPAS sont des acteurs de la lutte contre la pauvreté. Ce problème demande également une approche spécifique des clients de CPAS. Les formations permanentes du personnel des services doivent être axées sur l'accueil et l'équité de traitement pour tous les citoyens. Il faut aussi prévoir un accompagnement spécifique pour les travailleurs sociaux afin qu'ils puissent mieux remplir leur tâche (accompagnement dans le domaine de la pauvreté, formation et supervision);
 - mieux organiser les structures d'accueil des services sociaux publics et privés. Des mesures pratiques s'imposent :
 - en ce qui concerne les infrastructures : prévoir des locaux préservant la confidentialité des entretiens, embellir les lieux d'accueil, les aménager avec des coins enfants, des coins d'information, des animations; en ce qui concerne l'organisation : travailler par rendez-vous pour éviter les files d'attente et organiser une permanence sociale;

- daarnaast zijn er ook inhoudelijke maatregelen: de bestaande plaatsen voor juridisch advies subsidiëren zodat de maatschappelijk werkers er onmiddellijk toegang tot hebben. Maatschappelijk werkers hebben onvoldoende bijgewerkte, onmiddellijk toegankelijke en aan de noden van de cliënt aangepaste juridische kennis. Een gewestelijk dienst die juridisch advies geeft, kan worden ontwikkeld op basis van een bestaande erkende juridische dienst;
 - d. dialoogruimtes voorzien voor verenigingen waarin thuislozen het woord nemen.
3. De focus van het 9e armoederapport lag op schulden in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Voor ons zijn volgende punten prioritair inzake de organisatie en de werkwijze van de diensten voor schuldbemiddeling :
- a. een gratis gewestelijke telefoonlijn voor advies « SOS overmatige schuldenlast » om de diensten voor schuldbemiddeling te ontladen van de loutere informatievragen. Zodra dat nummer wordt opgericht, is er ook een informatiecampagne nodig om naar het nummer door te verwijzen;
 - b. de teams van de diensten voor schuldbemiddeling efficiënt organiseren door een evenwichtige samenstelling van het personeelskader, nl.
 - i. een administratief medewerker in dienst nemen, zodat de andere medewerkers zich ten volle kunnen concentreren op hun kerntaak
 - ii. een jurist die uitsluitend voor de bemiddelingsdienst werkt.
 - iii. een duidelijke functiebeschrijving voor de maatschappelijk werker, de jurist en de administratief medewerker om hun efficiëntie te optimaliseren en hen te coördineren
 - iv. een financieel deskundige gericht laten meewerken
 - v. partnerschappen met advocaten sluiten voor de gevallen waarin het werk van een derde noodzakelijk is en hiervoor de pro Deo gebruiken;
 - c. de erkende diensten voor schuldbemiddeling subsidiëren en nieuwe oprichten;
 - d. personeel, kantoren en de nodige uitrusting voorzien om de kwaliteit van de diensten en hun geloofwaardigheid te garanderen.
4. Het luik preventie moet voor ons het meeste aandacht krijgen. We moeten vermijden dat schulden blijven toenemen en zo ons armoedebeleid onder druk zetten :
- a. Wij wensen het publiek bewust te maken van de problematiek en tegelijk ook de diensten voor schuldbemiddeling kenbaar te maken, door campagnes, affiches, brochures e.d. Een dergelijke campagne kan via GREPA uitgewerkt worden.
 - b. GREPA kan eveneens een rol spelen in het uitwerken van preventie-instrumenten zoals vormingsactiviteiten in scholen, het opstellen van een vademeicum voor de persoon met overmatige schuldenlast, bewustmakingscampagnes opzetten, het organiseren van consumentenvergaderingen om aan te leren hoe een budget te beheren, het organiseren van opleidingen, informatiesessies.
5. Wij onderschrijven eveneens de aanbevelingen van het armoederapport inzake rechtshulp :
- a. de drempels voor gedeeltelijke of volledig kosteloze toegang wegwerken om iedereen daadwerkelijk toegang te geven tot gerecht;
 - b. de financiële middelen voor de diensten voor rechtshulp en voor het gerecht in het algemeen verhogen om spreekuren voor eerstelijnsrechtshulp te organiseren :
 - de spreekuren voor eerstelijnsrechtshulp organiseren;
 - en outre, il y a aussi des mesures sur le fond : subventionner les lieux de conseil juridique existants pour que les assistants sociaux puissent y avoir un accès immédiat. Les assistants sociaux manquent de connaissances actualisées, immédiatement accessibles et adaptées aux besoins du client. Un service régional de conseil juridique pourrait être développé à partir d'un service agréé d'aide juridique existant;
 - d. prévoir des lieux de dialogue pour des associations où les sans-abri prennent la parole.
3. Le 9e rapport pauvreté a focalisé son attention sur l'endettement en Région de Bruxelles-Capitale. Pour notre groupe, les points suivants – relatifs à l'organisation et aux pratiques des services de médiation de dettes – sont prioritaires :
- a. une ligne téléphonique régionale gratuite d'assistance « SOS surendettement » pour décharger les services de médiation de dettes des simples demandes d'information. Dès que le numéro sera opérationnel, il faudra aussi une campagne d'information pour aiguiller ce type de demandes vers ce numéro;
 - b. organiser efficacement les équipes des services de médiation de dettes par une composition équilibrée du cadre du personnel, à savoir
 - i. l'engagement d'un travailleur administratif afin que les autres collaborateurs puissent se concentrer pleinement sur leur tâche principale;
 - ii. un juriste affecté exclusivement au service de médiation;
 - iii. une description claire des fonctions d'assistant social, de juriste et de travailleur administratif afin d'optimiser leur efficience et de les coordonner;
 - iv. la collaboration ciblée d'un expert financier;
 - v. des partenariats avec des avocats dans le cas où le travail d'un tiers est nécessaire et utiliser le pro deo à cet effet;
 - c. subventionner les services agréés de médiation de dettes et en créer de nouveaux;
 - d. prévoir le personnel, les bureaux et les équipements nécessaires pour garantir la qualité des services et leur crédibilité.
4. Pour nous, c'est le volet prévention qui doit retenir toute l'attention. Nous devons éviter la spirale du surendettement qui met sous pression notre politique de lutte contre la pauvreté :
- a. Nous souhaitons sensibiliser le public au problème et faire connaître dans le même temps les services de médiation de dettes par des campagnes, des affiches, des brochures, etc. Le GREPA peut se charger de l'élaboration d'une telle campagne.
 - b. Le GREPA peut également jouer un rôle dans le développement d'outils de prévention tels l'animation dans les écoles, la rédaction d'un vade-mecum de la personne surendettée, le lancement de campagnes de sensibilisation, l'organisation de réunions de consommateurs afin d'apprendre comment gérer un budget, l'organisation de formations, de séances d'information.
5. Nous souscrivons également aux recommandations du rapport pauvreté relatives à l'aide juridique :
- a. supprimer les seuils qui permettent l'accès gratuit – en tout ou en partie – à la justice afin de le rendre effectif pour tous;
 - b. augmenter les moyens financiers des services d'aide juridique et de la justice en général pour :
 - développer des permanences d'aide juridique de première ligne;

- de financiering van een kwaliteitsvolle dienstverlening garanderen door bij- en nascholing, databanken en andere synergieën tussen diensten voor rechtshulp;
 - de nodige menselijke en materiële middelen voorzien voor de diensten voor rechtshulp;
 - zorgen voor een aangepast ereloon voor de vrijwillige advocaten van de tweede lijn.
6. De rol van GREPA verder uitbreiden, niet alleen inzake preventie (zie hierboven), maar ook inzake ondersteuning en coördinatie.
- a. De dienst ontwikkelen en subsidiëren voor het informeren, coördineren en evalueren van de diensten voor schuldbemiddeling.
 - b. De ondersteuningsdienst uitrusten om permanent gegevens over de overmatige schuldenlast van de Brusselaars te verzamelen, te verwerken en verspreiden, zowel op kwantitatief als kwalitatief gebied. Zoals al in het begin van onze nota aangehaald, is een degelijk databaseheersysteem essentieel om de kennis over de armoede-problematiek te ontwikkelen. Ook inzake de schuldproblematiek moet het sociaal beleid zich kunnen baseren op betrouwbare gegevens. Een degelijk databaseheersysteem is nodig om mensen met overmatige schuldenlast goed te kunnen begeleiden, om een overzicht van de situatie te krijgen en een aanzuiveringsregeling voor de schulden op te stellen. Een dergelijk systeem moet worden uitgewerkt in overleg met de betrokken diensten en instellingen. GREPA kan hierin een coördinerende rol vervullen.
- garantir le financement d'un service de qualité par une formation permanente, la constitution de banques de données et d'autres synergies entre services d'aide juridique;
 - prévoir les moyens humains et matériels nécessaires pour les services d'aide juridique;
 - assurer aux avocats volontaires de l'aide juridique de 2e ligne des honoraires adaptés.
6. Continuer à étendre le rôle du GREPA pas seulement dans ses fonctions de prévention (voir supra) mais aussi dans son rôle d'appui et de coordination.
- a. Développer et subventionner le service dans ses fonctions d'information, de coordination et d'évaluation des services de médiation de dettes.
 - b. Equiper le service d'appui afin qu'il puisse collecter, traiter et diffuser en permanence des données sur le surendettement des Bruxellois, tant qualitativement que quantitativement. Comme nous l'avons indiqué au début de notre note, un système de gestion des données de qualité est essentiel pour développer la connaissance du problème de la pauvreté. Dans le domaine du surendettement aussi, la politique sociale doit pouvoir se fonder sur des données fiables. Il faut disposer d'un bon système de gestion des données afin de pouvoir bien accompagner les personnes surendettées, de disposer d'un état de la situation et d'établir un plan d'apurement des dettes. Un tel système doit être élaboré en concertation avec les services et organismes concernés. Dans ce domaine, le GREPA peut assumer un rôle de coordination.

Jan BÉGHIN

Jan BÉGHIN